

de walfer Buet

NOVEMBRE / 2024

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE

commune de
walferdange



STORY : → 03
Walfer Bicherdeeg
16 & 17 novembre



CHRONIQUE : → 38

SOMMAIRE INHALT



© Roland Müller

03	Walfer Bicherdeeg : Wanderlust
21	Avis
29	Actualités associatives
38	Chronique
40	Agenda

03	Walfer Bicherdeeg: Wanderlust
21	Bekanntmachungen
29	Vereinsleben
38	Chronik
40	Agenda

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur : Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél. : 33 01 44-1 | Fax : 33 30 60 |
E-mail : secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation : Éditions Guy Binsfeld, Luxembourg | © Istock (Cover, page 27), Unsplash (page 27), Administration communale de Walferdange.
Tous droits réservés
Impression : Imprimerie Centrale S.A.



ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

MONDES LITTÉRAIRES ET ENVIE D'AILLEURS

Les Walfer Bicherdeeg, le rendez-vous incontournable des amoureux du livre, auront lieu les 16 et 17 novembre. Le thème « Wanderlust » (« désir d'ailleurs ») sera le fil rouge de cette édition, avec des textes et des images portant sur le départ, le voyage et l'arrivée ainsi qu'une multitude d'ouvrages prêts à nous entraîner vers de nouveaux mondes. Bienvenue aux 29^{es} Journées du livre !

Sur l'ensemble du site, lectures, spectacles, expositions et concerts inviteront à la détente et à la rêverie ! Les maisons d'édition et les auteurs dévoileront leurs dernières parutions. Le marché du livre d'occasion regorgera de trésors à découvrir. À ne pas manquer également : l'exposition « Am Berg » de l'artiste des médias et peintre Hannes Köcher au CAW ainsi que les clichés des Walfer Foto-Frënn qui aborderont le thème de cette année. Les plus jeunes lecteurs, quant à eux, pourront plonger dans les univers enchanteurs des « Books for Kids ». Une fête pour toute la famille !

Un projet cher au cœur des Walferdangeois

La commune bénéficie d'une précieuse aide logistique du Centre d'Initiative et de Gestion Local (CIGL) de Walferdange. Cette initiative sociale soutient les demandeurs d'emploi en leur proposant des postes et des formations continues. Leur atelier d'upcycling ainsi que le service Environnement, en collaboration avec le garde forestier, mettent tout en œuvre pour donner à l'événement une atmosphère chaleureuse. Chaque détail, que ce soit pour la décoration, l'aménagement astucieux du hall « Books for Kids », les panneaux indicateurs ou le mobilier en bois, est soigneusement pensé. Les autres services communaux se mobilisent bien évidemment aussi jour et nuit pour mettre sur pied les Journées du livre avec un grand engagement.

Un festival littéraire d'exception

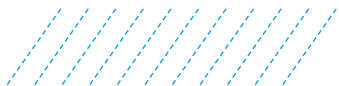
La shortlist du Lëtzebuurger Buchpräis sera dévoilée juste avant le début des Bicherdeeg lors de deux soirées de lecture au CAW. Ensuite, durant le week-end, 20 lectures seront programmées, dans le cadre pittoresque de la Maison Dufaing, en partenariat avec les éditeurs luxembourgeois. Le rendez-vous « Walfer sessions. Literature meets music » sera à nouveau au programme. Ulrike Bail et Jeff Schinker, les écrivains de la résidence d'auteurs de cette année, seront accompagnés musicalement par Arthur Clees et Berthold Brauer. Et que diriez-vous de voir les auteurs en pleine création ? Vous aurez aussi cette chance grâce à la soirée « Word in Progress » de la Kulturfabrik d'Esch, organisée à nouveau après le succès de la première édition l'année dernière.



AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DU MINISTÈRE DE LA CULTURE

EN COLLABORATION AVEC A:LL | BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU LUXEMBOURG | CENTRE NATIONAL DE LITTÉRATURE MERSCH | CIGL WALFER | COOPERATIONS WILTZ | DÉI WONNERBAR VALIBRAIRIE | KULTURFABRIK A.S.B.L. | KULTUR lx | RADIO 100,7 | RTL DICTÉE | LES NUITS DES LAMPIONS | LËTZEBUERGER BICHEREDITEUREN | LYCÉE DES ARTS ET MÉTIERS | LYCÉE ROBERT-SCHUMAN | LIBRAIRIE ERNSTER | MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE | WALFER FOTO-FRËNN | WALFER SCHOUL | ZENTER FIR D'LËTZEBUERGER SPROOCH





Les Bicherdeeg s’invitent en classe

Les jeunes de Walferdange seront également à l’honneur : la Walfer Schoul participe à plusieurs projets d’écriture et de bricolage et le Lycée Robert Schuman contribue à l’événement avec son traditionnel bulletin d’information distribué pendant les Journées du livre. De leur côté, les classes de photographie du Lycée des Arts et Métiers (LAM) proposeront cette année deux expositions. Munis de leurs appareils photo, les élèves interpréteront le thème « Wanderlust » et réaliseront les portraits des écrivains nominés pour le Buchpräis. Enfin, pour comprendre comment naît un livre, une journée d’information dédiée aux lycées sera organisée pour la toute première fois en collaboration avec le SCRIPT. Les élèves auront ainsi l’occasion de rencontrer des éditeurs et des auteurs.

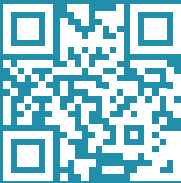
Un tremplin pour les jeunes plumes : pour la deuxième année consécutive, RTL a invité des écrivains talentueux à participer au Young Author’s Contest. Soixante textes en anglais ont été soumis. La remise des prix aura lieu lors des Bicherdeeg, avec des lectures en direct des deux lauréats.

Heures d’ouverture :

Samedi 16 novembre : 10h-19h
La Kaffisstuff restera ouverte plus longtemps le soir dans le cadre de l’événement Word in Progress.

Dimanche 17 novembre : 10h-18h

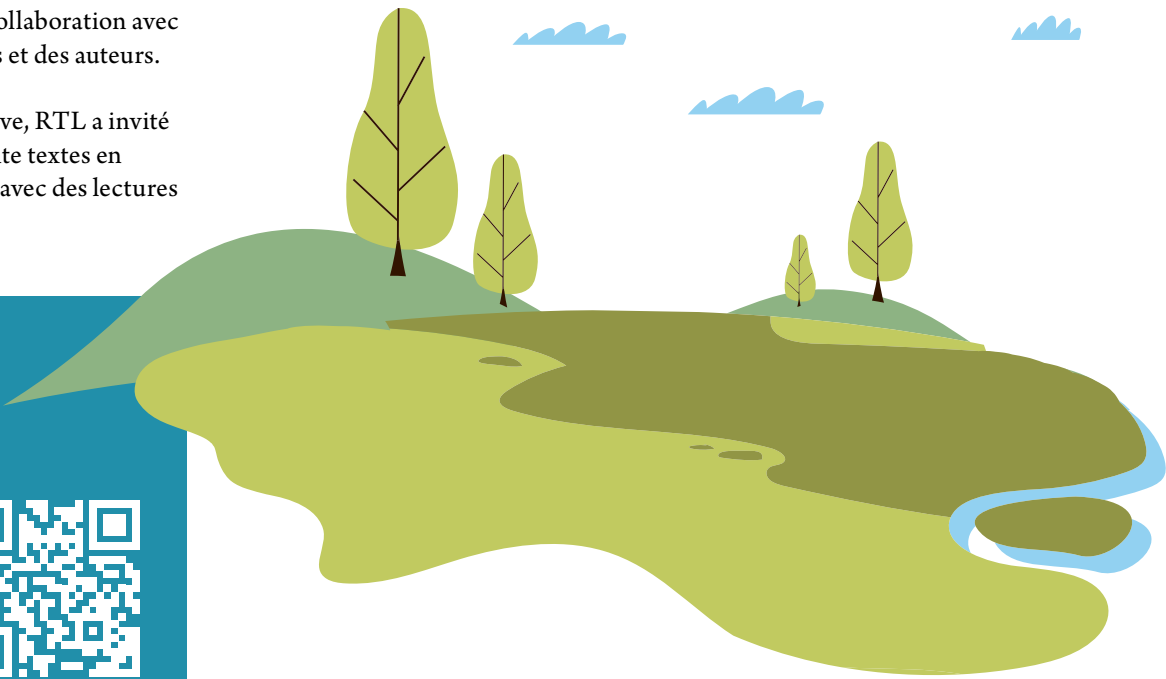
Découvrez le programme complet sur bicherdeeg.lu



Des lieux pleins de cachet

La scène extérieure, avec ses lectures et spectacles fantaisistes, sera un endroit incontournable des Journées du livre. Dans la Kaffisstuff, des pianistes créeront en direct une ambiance conviviale. Le Café littéraire ouvrira ses portes dans le hall 2, au milieu des stands des exposants professionnels. Il accueillera notamment dimanche matin l’émission en direct *Déi wonnerbar VaLibrairie* de la radio 100,7. La présence du Bicherbus de la Biliothèque nationale et la dictée RTL, organisée dimanche matin à l’eduPôle, viendront compléter le riche programme.

Pour la troisième année consécutive, COOPERATIONS, une entreprise sociale et inclusive de Wiltz, s’occupera du service traiteur : « Les Bicherdeeg sont devenues un rendez-vous incontournable pour nous. C’est l’occasion de présenter notre entreprise et nos projets à un public nouveau. Nos croissants et pains au chocolat faits maison seront bien sûr de retour, ainsi que des sandwiches et paninis », explique Sarah Albrecht, l’une de ses responsables.



WORTWELTEN UND WANDERLUST

Sie sind der Treffpunkt für Buchliebhaber: die Walfer Bicherdeeg am 16. und 17. November. Diesmal zieht sich das Thema „Wanderlust“ als roter Faden durch die Veranstaltung. Mit kreativen Texten und Bildern über das Aufbrechen, Unterwegssein und Ankommen. Und natürlich warten jede Menge Bücher darauf, Sie auf Reisen zu entführen. Willkommen auf den 29. Büchertagen!

160
Aussteller
vor Ort



Öffnungszeiten:

Samstag,
16. November:
10–19 Uhr

Die Kaffisstuff bleibt
abends im Rahmen
der Veranstaltung
Word in Progress
länger geöffnet.

Sonntag,
17. November:
10–18 Uhr

Das komplette
Programm
finden Sie auf:
bicherdeeg.lu



D

Auf dem gesamten Gelände wird gelesen, performt, ausgestellt und musiziert – verweilen und träumen erwünscht! Verlage und Autoren präsentieren ihre druckfrischen Neuerscheinungen. Auch auf dem Gebrauchtbüchermarkt lässt sich so mancher Schatz entdecken. Nicht verpassen: die Ausstellung „Am Berg“ von Media Artist und Maler Hannes Köcher im CAW. Auch die Walfer Foto-Frënn haben jede Menge Bilder zum Jahresthema im Gepäck. Kleine Lesefreunde können hingegen bei den Books for Kids in ihre eigene, fantasievolle Erlebniswelt eintauchen. Ein Fest für die ganze Familie.

Ein Walferdinger Herzensprojekt

Tatkräftige logistische Hilfe erhält die Gemeinde vom Centre d'Initiative et de Gestion Local Walferdange, kurz CIGL. Die gemeinnützige Organisation unterstützt Arbeitssuchende mit einer Anstellung und Weiterbildung. Ihr Upcycling-Atelier sowie der Service environnement sorgen zusammen mit dem Förster für den gemütlichen Look des Events. Ob Deko, pfiffige Ideen für die Halle Books for Kids, Wegweiser oder Mobiliar aus Holz: Überall wird mit angepackt. Natürlich sind auch die verschiedenen Gemeindedienste rund um die Uhr im Einsatz, um die Büchertage mit viel Engagement auf die Beine zu stellen. Persönliche Note inklusive.

Erlesene Literatur

Schon im Vorfeld der Bicherdeeg kann die Shortlist des „Lëtzebuerger Buchpräis“ entdeckt werden; exklusive Einblicke gibt es bei zwei Leseabenden im CAW. Am Wochenende selbst wird zu 20 Lesungen geladen. Wie immer im pittoresken Ambiente der Maison Dufaing – und in Partnerschaft mit den Lëtzebuerger Bicherediteuren. Natürlich heißt es auch wieder: „Walfer sessions. Literature meets music“. Die Schriftsteller der diesjährigen Autorenresidenz? Ulrike Bail und Jeff Schinker. Musikalisch begleitet werden sie bei ihren szenischen Lesungen von Arthur Clees und Berthold Brauer. Und wie wäre es, Autorinnen und Autoren bei der Arbeit über die Schulter zu schauen? Kein Problem. Die Reihe „Word in Progress“ der Escher Kulturfabrik ist nach der erfolgreichen Premiere im letzten Jahr erneut zu Gast.

Die Bicherdeeg machen Schule

Kleine Künstler ganz groß: Die Walfer Schoul nimmt mit mehreren Schreib- und Bastelprojekten einen besonderen Platz ein. Tradition hat auch die Kooperation mit dem Lycée Robert-Schuman. Die Schüler gestalten einen Newsletter, der auf den Büchertagen verteilt wird. Fotografieklassen des Lycée des Arts et Métiers (LAM) werden diesmal gleich zwei Ausstellungen gestalten. Die Schüler interpretieren mit ihren Kameras das Thema „Wanderlust“ und fangen die für den Buchpreis nominierten Schriftsteller in Porträts ein. Und wie entsteht eigentlich ein Buch? Zum ersten Mal findet in Zusammenarbeit mit dem SCRIPT im Vorfeld der Buchmesse ein eigener Informationstag für Lycées statt. Dabei bietet sich den Schülern jede Menge Gelegenheit, Verlage und Autoren kennenzulernen.



Zum zweiten Mal hat RTL Schreibtalente zum Young Author's Contest eingeladen. 60 englischsprachige Texte wurden eingereicht. Die Preisverleihung findet auf den Bicherdeeg statt, samt Live-Lesungen der beiden Gewinner.

Treffpunkte mit Flair

Die Außenbühne ist mit zahlreichen Lesungen und fantasievollen Spektakeln eines der Herzstücke der Büchertage. In der Kaffisstuff sorgt Live-Klaviermusik für einen stimmungsvollen Rahmen. Das Café littéraire öffnet seine Pforten in der Halle 2, inmitten der Stände der professionellen Aussteller. Zum dritten Mal ist COOPERATIONS, ein soziales sowie inklusives Unternehmen aus Wiltz, bei den Büchertagen mit dabei und kümmert sich um das Catering: „Die Bicherdeeg sind zu einem wichtigen Termin in unserem Kalender geworden. Sie sind eine Chance, unseren Betrieb und unsere Projekte einem neuen Publikum zu zeigen. Wir bringen Croissants, Schokorollen, Sandwiches und Paninis mit“, erklärt Sarah Albrecht, Führungskraft bei COOPERATIONS. Im Café littéraire wird am Sonntagmorgen auch die Live-Sendung Déi wonnerbar VaLibrairie von Radio 100,7 übertragen. Foodtrucks vor den Hallen laden zu einer Pause ein. Die Präsenz des Bicherbus der Nationalbibliothek sowie das RTL-Diktat am Sonntagmorgen im eduPôle runden die Büchertage ab.

L'ART DE DÉPLACER DES MONTAGNES

Dans le cadre des Journées du livre, le CAW de Walferdange accueillera pendant un mois l'exposition « Am Berg ». Le peintre Hannes Köcher, qui travaille entre Vienne et Luxembourg, y dévoile, entre autres, des paysages fictifs. Les motifs sont réduits à l'essentiel, mais dégagent une dynamique et une poésie singulières. Leur processus de création est tout aussi particulier et ressemble à un voyage.

F « Pour moi, l'art est de la philosophie appliquée. C'est à travers lui que je comprends le monde », explique Hannes Köcher. Artiste aux multiples facettes, il combine des formes d'expression variées : il est à la fois peintre, artiste des médias, programmeur et compositeur. Son portfolio est tout aussi diversifié, allant d'installations pour des expositions dans des musées renommés à des œuvres sur toile qu'il apportera à Walferdange. L'image phare des Bicherdeeg, intitulée « Am Berg », est un quadriptyque, une œuvre en quatre parties. Le regard se pose sur des lignes qui s'entrecroisent en filigrane et forment au loin des sommets.

« Les montagnes me fascinent ; j'ai grandi avec la vue sur les Alpes », confie Hannes. « Marcher dans les paysages alpins exige une concentration totale. Pas à pas, on avance, toujours plus haut. On se plonge dans l'instant présent ; l'esprit se calme. Il ne reste plus que toi et le chemin. » D'ailleurs, lorsqu'il est arrivé au Luxembourg il y a quelques années, il a rapidement été attiré par ses paysages qui lui semblaient familiers. « La première semaine, nous avons exploré la Petite Suisse luxembourgeoise », raconte-t-il avec un sourire. Partir aide à trouver sa destination.

Dans son art aussi, Hannes aime emprunter de nouveaux chemins à la croisée des anciens. « Le paysage est un motif classique en peinture. Peut-on encore y apporter une touche inédite ? » Hannes Köcher a sa recette. Pour créer ses mondes virtuels, il utilise des algorithmes basés sur le bruit, datant des débuts de l'infographie. « C'est un hommage aux premiers algorithmes et à l'esthétique de cette époque », explique-t-il. Ses œuvres minimalistes laissent ainsi une grande liberté à l'observateur. Pour transposer ces images sur des toiles à l'acrylique, il collabore avec des collègues peu communs : des robots-dessinateurs. « Tous mes robots sont conçus de mes propres mains et sont uniques », précise-t-il. Constamment, les réglages sont ajustés, les vis resserrées et le flux de peinture modifié. Et bien sûr, il prend aussi lui-même le pinceau. « C'est toujours une interaction entre l'homme et la machine. » Un tableau s'achève un jour, après des semaines de travail, lorsque la touche finale est donnée. Mais en tant qu'artiste, on n'arrive jamais vraiment à destination. « Je suis en devenir », dit Hannes Köcher. « Un marcheur. »

L'exposition « Am Berg » se tiendra du 13 novembre au 15 décembre 2024 au CAW de Walferdange.

Le vernissage aura lieu le 13 novembre à 18h30.

Durant les Journées du livre, l'artiste sera présent et proposera des visites guidées de l'exposition le samedi et le dimanche à 14h.

**JE N'AI
JAMAIS PU
ME RELIER
AU MONDE
EN PRENANT
RACINE.
JE DOIS ME
METTRE EN
ROUTE POUR
SAVOIR OÙ
JE SUIS.**



DIE KUNST, BERGE ZU VERSETZEN

Im Rahmen der Büchertage wird einen Monat lang die Ausstellung „Am Berg“ im CAW zu sehen sein. Der in Wien und Luxemburg arbeitende Maler Hannes Köcher entführt darin u. a. in fiktive Landschaften. Die Motive sind auf das Wesentliche reduziert – und entfalten eine ganz eigene Dynamik und Poesie. Ihre besondere Entstehungsgeschichte gleicht ebenfalls einer Reise.

D „Kunst ist für mich angewandte Philosophie. Durch sie begreife ich die Welt“, erklärt Hannes Köcher. Dabei vereint er unterschiedlichste Ausdrucksformen; ist Maler, Medienkünstler, Programmierer und Komponist. Genauso vielfältig ist sein Portfolio: von Installationen für Ausstellungen in renommierten Museen bis hin zu jenen Kunstwerken auf Leinwand, die er mit nach Walferdingen bringt. Das Keyvisual der Bicherdeeg heißt „Am Berg“ und ist ein sogenanntes Quadriptychon, zusammengesetzt aus vier Teilen. Der Blick verweilt auf Linien, die filigran ineinanderlaufen und in der Ferne Gipfel formen.

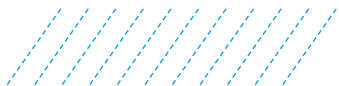
„Berge faszinieren mich; ich bin mit dem Blick auf die Alpen aufgewachsen“, verrät Hannes Köcher. „Das Wandern in alpinen Landschaften verlangt absolute Konzentration. Schritt für Schritt geht es voran, immer höher. Man verweilt im Moment; der Kopf wird still. Da gibt es nur noch dich und den Weg.“ Übrigens: Auch als er vor einigen Jahren nach Luxemburg kam, zog es ihn direkt in vertraut klingende Landschaften. „Wir waren erst einmal eine Woche lang in der Kleinen Luxemburger Schweiz unterwegs“, erzählt er schmunzelnd. Aufbrechen hilft, um irgendwo anzukommen.

Auch in seiner Kunst geht Hannes Köcher gerne neue Wege, die auf alte treffen. „In der Malerei ist die Landschaft ein klassisches Motiv. Kann man diesem noch eine ungewöhnliche Note entlocken?“ Hannes Köcher hat dafür ein Rezept. Zur Erzeugung seiner virtuellen Welten verwendet er rauschbasierte Algorithmen – aus der Frühzeit der Computergrafik. „Es ist eine Verbeugung vor den ganz alten Algorithmen und der Ästhetik dieser Ära“, erklärt er. Es entstehen dabei minimalistische Werke, die dem Betrachter viel Raum lassen. Um die Bilder mit Acrylfarbe auf Leinwände zu bringen, arbeitet er mit ungewöhnlichen Kollegen zusammen: Zeichen-Robotern. „Alle meine Roboter sind selbstgebaut und Unikate“, erklärt er. Immer wieder wird nachjustiert, geschraubt oder der Farbzufuss verändert. Und er greift natürlich auch selbst zum Pinsel. „Es ist immer ein Zusammenspiel zwischen Mensch und Maschine.“ Ein Bild ist irgendwann nach wochenlanger Arbeit fertig; der Schlussstrich gesetzt. Doch als Künstler kommt man in dem Sinne niemals an. „Ich bin im Werden“, sagt Hannes Köcher. „Ein Wanderer.“

Die Ausstellung „Am Berg“ ist vom 13. November bis 15. Dezember 2024 im Walferdinger CAW zu sehen.

Die Vernissage findet am 13. November um 18.30 Uhr statt.

Während der Büchertage führt der Künstler am Samstag und Sonntag jeweils um 14 Uhr durch die Ausstellung.



« WANDERLUST » EN IMAGES

Dans le cadre du thème de cette année, les membres des Walfer Foto-Frënn ont enfilé leurs chaussures de randonnée. Le résultat ? Une exposition qui transporte le visiteur au cœur de paysages saisissants. Chaque photo raconte une histoire – de départ, de répit et d’arrivée.

F « L’humain en mouvement dans la nature est notre fil conducteur. Mais nous nous sommes aussi demandé : que cache encore le terme *Wanderlust* ? Comment capturer des angles de vue originaux ? Comme des animaux en mouvement », explique Patrick Heller, président du club. Les membres ont parcouru bien du chemin, de l’Écosse à la Tanzanie en passant par l’Antarctique. Le chemin vers la photo parfaite a également été long. Il a conduit les membres à gravir des montagnes, traverser des vallées et s’enfoncer dans des forêts profondes. Et souvent, ils devaient s’armer de patience. Attendre que le modèle « Soleil » se mette en place ou que la harde de gnous daigne poser pour l’objectif. Le but ? Des clichés qui émeuvent. Curieux ? Venez découvrir les 25 œuvres de l’exposition principale dans le hall 2 ainsi que d’autres photos du club exposées à la Kaffisstuff.



© Viktor Wittal



01

Les Walfer Foto-Frënn

Envie de passer derrière l’objectif ? Les nouveaux membres sont toujours les bienvenus chez les Walfer Foto-Frënn !

Wer selbst zur Kamera greifen möchte: Neue Mitglieder sind bei den Walfer Foto-Frënn herzlich willkommen!

www.wff.lu



WANDERLUST INS BILD GESETZT

D Ganz im Sinne des Jahresthemas haben die Walfer Foto-Frënn die Wanderschuhe geschnürt. Das Ergebnis: eine Ausstellung, die in beeindruckende Landschaften entführt. Die Bilder erzählen Geschichten – vom Aufbrechen, Durchatmen und Ankommen.

„Der Mensch unterwegs in der Natur ist unser Leitmotiv. Doch wir haben uns auch gefragt: Was steckt noch alles im Begriff *Wanderlust*? Wie können wir ungewöhnliche Blickwinkel finden? Etwa Wanderungen im Tierreich“, erklärt

Präsident Patrick Heller. Die Mitglieder sind weit herumgekommen: von Schottland über Tansania bis in die Antarktis. Der Weg zum perfekten Foto war dabei ebenfalls lang. Er führte die Mitglieder auf Berge, in Täler und tiefe Wälder. Dabei lautete das Stichwort nicht selten auch: *Wartelust*. Bis das Model „Sonne“ in Position ist oder die Gnuherde sich erbarmt und in die Kamera des Fotografen schaut. Das Ziel: Aufnahmen, die bewegen. Neugierig? Die 25 Werke der Hauptausstellung lassen sich in Halle 2 entdecken und auch die Kaffisstuff zieren Bilder der Walfer Foto-Frënn.

BOOKS FOR KIDS



Tout est dit dans le titre ! Les Walfer Bicherdeeg sont une véritable fête familiale où les enfants de tous âges peuvent plonger dans l'univers des histoires.

Der Name ist Programm! Die Walfer Bicherdeeg sind ein echtes Familienfest. Kinder allen Alters können in spannende Geschichten eintauchen.

F

Un monde de découvertes au Centre Prince Henri

15 lectures et trois ateliers vous attendent à l'étage de ce marché du livre haut en couleur ! Pour les enfants de 8 à 11 ans, un atelier de hip-hop animé par Nikki Ninja offrira l'occasion de rimer et rapper en luxembourgeois – ambiance garantie ! Potty Lotty proposera à nos petits artistes un atelier bricolage tout en douceur, en créant un théâtre d'ombres ainsi que les personnages de l'histoire *D'Nuecht vum 5. Dezember*. Enfin, les éditions gey binsfeld organiseront un atelier à l'occasion de la sortie du guide de randonnée pour enfants *Depart lass* et à l'issue duquel chaque enfant pourra repartir avec une petite chauve-souris ou un rigolo lutin des bois.

Le programme complet est disponible sur : bicherdeeg.lu

La magie de la scène extérieure

Un doux parfum de paillis embaume l'air, un feu crépite doucement et la scène du chapiteau s'illumine d'une lueur féerique. Installez-vous confortablement, blottis sous une couverture bien chaude. C'est l'heure des histoires ! Potty Lotty est là, prête à partager son théâtre de contes. Charlotte Reuter vous attend pour lire à voix haute, en français et en luxembourgeois, un extrait du livre pour enfants *Quatre petites cousines au Mullerthal – Un conte d'hiver* de Marie-Isabelle Callier. Et pour compléter cette ambiance enchantée, l'école de cirque Zaltimbanq émerveillera petits et grands avec ses numéros fascinants.

D

Erlebniswelt im Centre Prince Henri

Hier entfaltet sich ein bunter Büchermarkt. Stöbern erwünscht! Im Obergeschoss lassen sich gleich 15 Lesungen erleben. Zudem werden drei Workshops angeboten. Für Kinder von 8 bis 11 Jahren wartet ein cooles Hip-Hop-Atelier mit Nikki Ninja. Zusammen wird auf Luxemburgisch gereimt und gerappt. Oder wie wäre es mit gemütlichem Basteln? Mit Potty Lotty gestalten kleine Künstler ein Schattentheater. Dabei entstehen auch die passenden Figuren, um die Geschichte „D'Nuecht vum 5. Dezember“ zu spielen. Und die éditions gey binsfeld laden zu einem Atelier rund um den Kinderwanderführer „Depart lass“ ein. Die Kids können eine kleine Fledermaus oder einen lustigen Waldwichtel mit nach Hause nehmen.

Das Programm finden Sie auf: bicherdeeg.lu

Die Magie der Außenbühne

Es duftet nach Mulch, leise knistert ein Feuer und die Zeltbühne erstrahlt in einem märchenhaften Licht. Bitte Platz nehmen und in eine der warmen Decken hüllen. Es ist Geschichtenzeit! Potty Lotty hat ihr Erzähltheater im Gepäck. Charlotte Reuter trägt diesmal auf Luxemburgisch und Französisch aus dem Kinderbuch „Véier kleng Cousineën am Mëllerdall – Wanteraventuren am Bësch“ von Marie-Isabelle Callier vor. Die Zirkusschule Zaltimbanq weiß zudem mit ihren Kunststücken zu verzaubern.



DANS L'ATELIER CRÉATIF

Depuis des années, la Walfer Schoul s'investit activement dans l'organisation des Bicherdeeg. Cette année, les élèves réalisent trois projets avec leurs enseignants. Et tout ça en prenant plaisir à apprendre.

UN CALENDRIER POUR LA BONNE CAUSE

La solidarité et l'engagement sont au cœur des valeurs de la Walfer Schoul et de l'enseignant Ralph Hilbert. C'est ainsi qu'est née la tradition de créer chaque année un objet destiné à être vendu durant les Journées du livre au profit d'une bonne cause. Cette année, les enfants ont confectionné un calendrier. « Les élèves peuvent laisser libre cours à leur créativité. La seule condition est que le Bäreldeier ou l'un de ses amis apparaissent sur les images », explique Ralph. Chacun apporte sa pierre à l'édifice : chaque mois comporte une image peinte accompagnée d'un poème correspondant. Au verso, on trouve des informations sur l'école et la commune. Nathalie Ferron s'occupe de la couverture, Ralph Hilbert assure la mise en page et les frais d'impression sont pris en charge par la commune, comme les années précédentes, pour permettre de récolter un maximum de fonds.

« WANDERLUST » AUX BICHERDEEG

Un deuxième projet de la Walfer Schoul, exposé sur l'ensemble du site des Journées du livre, s'intitule « *Komm mat op d'Rees, bis de et weess* ». En lien avec le thème de cette édition, « Wanderlust », les visiteurs seront invités à voyager : sur de grands tableaux illustrés, les mascottes Bäreldeier, Walfesch ou Helster se cachent avec une lettre. Chaque tableau représente un thème spécifique, composé de nombreux dessins réalisés par les enfants et formant ensemble une grande image « cherche et trouve ». « Les visiteurs devront se promener à travers le Salon du livre pour retrouver la lettre sur chacun des tableaux et déchiffrer le mot mystère. Ceux qui y parviendront recevront un petit cadeau sur notre stand », explique Ralph, déjà impatient d'accueillir les nombreux participants.

JEUNES RÉDACTEURS EN MISSION

Un projet journalistique a également vu le jour en collaboration avec la rédaction du magazine *De Piwitsch* du SCRIPT. Les élèves de Jennifer Winant et Mathieu Krier se sont glissés dans la peau de rédacteurs. Leur mission : écrire un reportage sur l'histoire des Bicherdeeg. Après une initiation à l'art de la rédaction d'un article, les enfants étaient enthousiastes : « Moi, je veux faire les interviews ! », « Je ferais un bon photographe ! », « Je préfère écrire, c'est mon truc ! » Les élèves auront le plaisir de lire leur propre article dans le magazine *De Piwitsch*, publié juste à temps pour les Journées du livre.

Acheter pour la bonne cause

La trilogie de livres mettant en scène les trois mascottes Bäreldeier, Walfesch et Helster est désormais complète. Ces livres continuent toutefois d'être vendus pour la bonne cause. Ils seront ainsi disponibles cette année sur le stand de la Walfer Schoul au Centre Prince Henri. Le calendrier, tout comme les livres, devrait coûter 10 €.



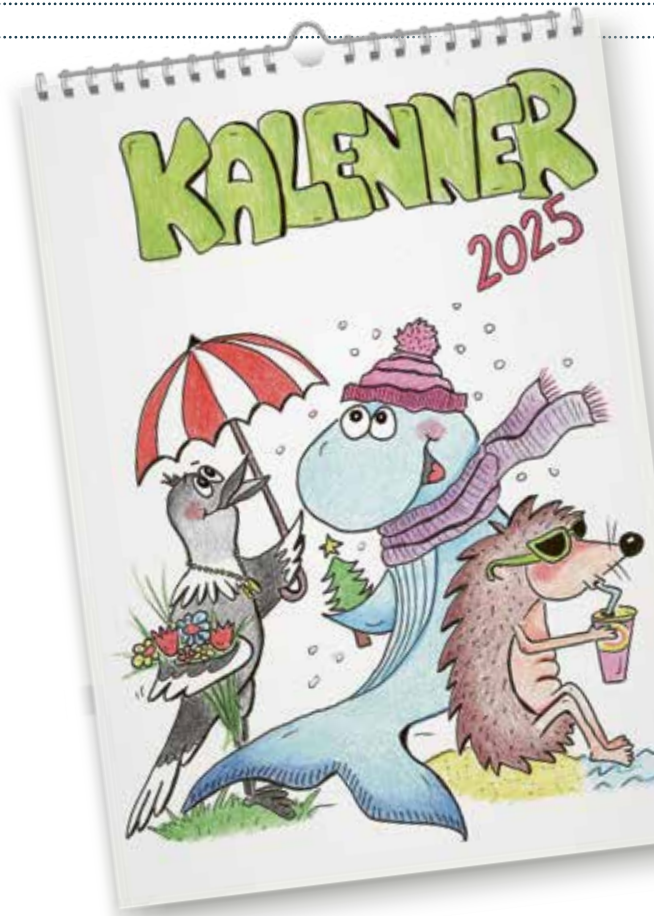
IN DER KREATIVWERKSTATT

Seit Jahren gestaltet die Walfer Schoul die Bicherdeeg aktiv mit. Dieses Jahr stellen die Schüler mit ihren Lehrern drei Projekte auf die Beine. Spaß am Lernen darf dabei nicht fehlen.

DER KALENDER FÜR DEN GUTEN ZWECK

Zusammenhalt und Engagement liegen der Walfer Schoul und Lehrer Ralph Hilbert sehr am Herzen. So entstand die Tradition, jedes Jahr ein Objekt zu erstellen, das auf den Bicherdeeg für den guten Zweck verkauft wird. Dieses Jahr basteln die Kinder einen Kalender. „Die Schüler können ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Die einzige Bedingung ist, dass das Bäreldeier oder seine Freunde auf dem Bild sind“, erzählt Ralph.

Alle tragen ihren Teil zum Projekt bei: Jeder Monat zeigt ein gemaltes Bild mit einem passenden Gedicht. Auf der Rückseite stehen weitere Informationen zur Schule und zur Gemeinde. Um das Cover des Kalenders kümmert sich Nathalie Ferron. Das Layout übernimmt Ralph Hilbert, die Kosten für den Druck die Gemeinde – wie auch bei den Büchern der vorherigen Jahre, damit die Schule möglichst viel Geld zum Spenden sammeln kann.



Kaufen und helfen

Die Bücher-Trilogie über die drei Maskottchen Bäreldeier, Walfesch und Helster ist abgeschlossen. Die Bücher werden aber weiterhin für den guten Zweck verkauft. Somit sind die Werke auch dieses Jahr auf dem Stand der Walfer Schoul im Centre Prince Henri zu finden. Der Kalender soll, wie auch die Bücher, 10 € kosten.

„WANDERLUST“ AUF DEN BÜCHERTAGEN

Ein zweites Projekt der Walfer Schoul, das auf dem gesamten Gelände der Bicherdeeg präsentiert wird, heißt „Komm mat op d’Rees, bis de et weess“. Ganz im Zeichen des diesjährigen Themas „Wanderlust“ werden die Besucher auf eine Reise mitgenommen: Auf großformatigen Wimmelbildern verstecken sich das Bäreldeier, der Walfesch oder die Helster zusammen mit einem Buchstaben. Pro Bild gibt es ein Thema, zu dem die Kinder ganz viele einzelne Bilder malen, die dann zusammen ein großes Wimmelbild ergeben. „Die Besucher sollen über die Buchmesse wandern und nach dem Lösungswort suchen. Und wer es herausgefunden hat, bekommt an unserem Stand ein kleines Geschenk“, erzählt Ralph, der sich schon auf zahlreiche Teilnehmer freut.



KLEINE REDAKTEURE AUF GROSSER MISSION

Ein journalistisches Projekt entstand zudem zusammen mit der Magazinredaktion des „De Piwitsch“ vom SCRIPT. Die Schüler der Lehrer Jennifer Winant und Mathieu Krier wurden dabei selbst zu Redakteuren. Die Aufgabe: eine Reportage zur Geschichte der Bicherdeeg zu verfassen. Zunächst wurde ihnen erklärt, wie ein Artikel entsteht. Die Kinder haben gespannt zugehört und waren voller Tatendrang: „Ich kann das Interview machen!“, „Ich wäre ein guter Fotograf!“, „Ich will lieber schreiben, das ist mein Talent!“ Pünktlich zu den Büchertagen können die Schüler ihren eigenen Artikel im Magazin „De Piwitsch“ lesen.



APPRENDRE EN SORTANT DES MURS DE LA CLASSE

Les Bicherdeeg sont désormais un rendez-vous incontournable pour le Lycée des Arts et Métiers et le Lycée Robert-Schuman. Ce Salon du livre offre aux élèves l'opportunité d'acquérir une expérience professionnelle précieuse.



F

Chaque année, les élèves des classes de photographie de l'enseignant Joseph Tomassini du Lycée des Arts et Métiers réalisent des portraits des auteurs nommés pour le « Lëtzebuerger Buchpräis ». Cette année, leurs œuvres seront exposées dans le hall 2. Les élèves abordent leur travail avec professionnalisme et apprennent beaucoup au contact des auteurs. D'autres élèves de la classe 5C mènent par ailleurs des interviews avec les écrivains en s'appuyant sur un questionnaire préparé pour l'occasion par leur enseignante Fanny Bichler. Pour la première fois, la classe de 2^e TPTI organise une autre exposition photographique.

Leurs œuvres, sur le thème « Wanderlust », pourront être découvertes dès le 24 octobre devant la Maison Dufaing. Les élèves adoptent une approche critique du projet, s'interrogeant : l'envie de voyager est-elle un besoin naturel ou une pression sociale ? Bon nombre des photos ont été prises durant leurs vacances. Pour Joseph Tomassini, l'important est que les jeunes photographes apprennent à observer le monde avec un regard ouvert : « Dans la vie, tout peut être une source d'inspiration. »

La collaboration avec le Lycée Robert-Schuman est également devenue une tradition lors des Bicherdeeg. Avec leur professeur Luc Wildanger, les élèves créent un bulletin d'information qui met en lumière les moments forts de l'événement. Ce journal est distribué gratuitement lors des Journées du livre. Réaliser des interviews, rédiger des articles et concevoir la mise en page : des tâches exigeantes que les jeunes journalistes accomplissent en très peu de temps, sans pour autant oublier de s'amuser. Les enseignants sont unanimes : ils sont reconnaissants à la commune de donner à leurs élèves la chance de présenter publiquement leur travail aux Bicherdeeg.



© Alex Benavento

PRAXISLUFT STATT KLASSENZIMMER



D

Die Bicherdeeg stehen beim Lycée des Arts et Métiers sowie dem Lycée Robert-Schuman fest im Programm. Im Rahmen der Buchmesse wird wertvolle Berufserfahrung gesammelt.

Die Fotografielassen von Lehrer Joseph Tomassini im Lycée des Arts et Métiers fertigen jedes Jahr Porträtfotos der für den „Lëtzebuerger Buchpräis“ nominierten Schriftsteller an. Diesmal werden ihre Aufnahmen in der Halle 2 zu sehen sein. Die Schüler gehen professionell an die Arbeit heran – und lernen viel im Kontakt mit den Autor:innen. Mithilfe eines Fragebogens von Lehrerin Fanny Bichler führen weitere Schüler der Klasse 5C zusätzlich sogar ein Interview mit den Schriftstellern. Zum ersten Mal gestaltet eine 2^e TPTI-Klasse eine weitere Fotoausstellung. Die Werke zum Thema „Wanderlust“ können ab dem 24. Oktober vor der Maison Dufaing entdeckt werden. Dabei gehen die Schüler durchaus kritisch an das Projekt heran. Ist Wanderlust ein natürlicher Drang oder bereits ein gesellschaftlicher Zwang? Viele Bilder entstanden auf Urlaubsreisen in den Ferien. Für Joseph Tomassini ist wichtig, dass die jungen Fotografen mit einem offenen Blick durch die Welt gehen: „Alles im Leben kann Inspiration sein.“

Auch die Kooperation mit dem Lycée Robert-Schuman ist auf den Bicherdeeg Tradition. Die Schüler gestalten zusammen mit ihrem Lehrer Luc Wildanger einen Newsletter, in dem sie über die Highlights der Veranstaltung berichten. Er wird kostenlos auf den Büchertagen verteilt. Interviews führen, Artikel schreiben und layouts: anspruchsvolle Arbeiten, die von den Reportern in kürzester Zeit erledigt werden. Natürlich ohne dabei den Spaß zu vergessen. In einem sind sich alle Lehrer einig: Sie sind der Gemeinde dankbar, dass ihre Schüler die Chance erhalten, ihre Arbeit auf den Bicherdeeg öffentlich zu präsentieren.



© Luca Thill

À LA RENCONTRE DES MOTS ET DES MÉTIERS

Une nouveauté pour les Walfer Bicherdeeg : la journée pédagogique, une journée dédiée aux élèves pour découvrir le monde de la littérature sous un nouvel angle.

Cette année, la commune s'associe au SCRIPT, au CNL, à l'A:LL et aux maisons d'édition luxembourgeoises pour organiser une journée pédagogique. Celle-ci se tiendra le vendredi précédant les Bicherdeeg dans le hall des exposants professionnels. « Le concept que nous avons élaboré avec la commune s'adresse principalement aux élèves de 3^e, 2^e, 1^{re} et des classes BTS dont les spécialités sont en lien avec ces métiers », explique Luc Belling, responsable de division au SCRIPT. L'objectif est d'amener les élèves à s'immerger dans l'univers littéraire et à rencontrer les principaux acteurs du milieu du livre.

À cette occasion, les exposants proposeront des ateliers courts permettant aux élèves d'en apprendre davantage sur le fonctionnement d'une maison d'édition ou sur le secteur littéraire en général. Ils seront ensuite invités à poser des

questions. « C'est l'opportunité pour nous de nous présenter non seulement en tant qu'organisation, mais aussi de faire découvrir aux élèves le métier d'écrivain, qui existe aussi au Luxembourg », confie Ian de Toffoli, membre du conseil d'administration de l'A:LL.

Pour inciter les jeunes à échanger avec les professionnels du livre, le CNL a imaginé un quiz. « Il est essentiel d'enthousiasmer les jeunes pour la scène littéraire luxembourgeoise. Cette journée nous permet de renforcer notre engagement pour promouvoir notre littérature dans les écoles », se réjouit Nathalie Jacoby, directrice du CNL. Certaines questions du quiz pourront être résolues en faisant des recherches en ligne, mais pour d'autres, les élèves devront se déplacer de stand en stand pour trouver les réponses. Un petit cadeau les attend à la fin.

LITTÉRATUR KENNENLERNEN LEICHT GEMACHT

D Eine Neuheit auf den Walfer Bicherdeeg: die Journée pédagogique, ein Tag, an dem Schüler der Literaturbranche auf eine neue Art und Weise näherkommen.

Die Gemeinde organisiert dieses Jahr gemeinsam mit dem SCRIPT, dem CNL, der A:LL und den luxemburgischen Verlagen eine Journée pédagogique. Diese findet am Freitag vor den Bicherdeeg in der Halle der professionellen Aussteller statt. „Das Konzept, das wir mit der Gemeinde ausgearbeitet haben, betrifft hauptsächlich die Schüler der 3^e, 2^e, 1^{re} und BTS-Klassen, deren Fachrichtungen sich auf diese Berufszweige beziehen“, erklärt Luc Belling, Abteilungsleiter beim SCRIPT. Denn das Ziel ist, dass die Schüler sich mit der Literatur auseinandersetzen und in Kontakt mit den Hauptakteuren der Buchwelt kommen.

Zu diesem Anlass bieten die Aussteller jeweils kurze Workshops an, in denen die Schüler mehr über die Arbeit in einem Verlag oder in der Literaturszene lernen. Anschließend können und sollen sie Fragen stellen. „Das ist die Gelegenheit, uns den Schülern nicht nur als Organisation zu präsentieren, sondern ebenfalls, den Beruf des Schriftstellers vorzustellen, und dass es ihn auch in Luxemburg gibt“, erzählt Ian de Toffoli, Vorsitzender der A:LL.

Als Antrieb, mit den Akteuren des Buchsektors ins Gespräch zu kommen, hat sich das CNL ein Quiz ausgedacht. „Es ist so wichtig, junge Menschen für die Luxemburger Buchszene zu begeistern. Hier haben wir die Möglichkeit, uns noch intensiver für unsere Literatur in den Schulen einzusetzen“, freut sich die Direktorin des CNL Nathalie Jacoby. Für einige Fragen des Quiz wird eine Internetrecherche ausreichen, für andere wiederum müssen die Schüler sich von Stand zu Stand bewegen, um die Antwort zu bekommen. Am Ende wartet ein kleines Geschenk auf sie.



WALFER SESSIONS. LITERATURE MEETS MUSIC



Voilà déjà sept ans que la résidence d’auteurs de Walferdange existe en collaboration avec la revue littéraire Les Cahiers luxembourgeois. Les écrivains invités pour cette édition sont Ulrike Bail et Jeff Schinker. Lors des Journées du livre, ils présenteront ensemble les textes qu’ils ont élaborés autour du thème de l’année. Ils seront accompagnés musicalement par Arthur Clees et Berthold Brauer. Rencontre avec ce quatuor créatif.

Sieben Jahre gibt es die Walfer Autorenresidenz in Zusammenarbeit mit der Literaturzeitschrift „Les Cahiers luxembourgeois“ bereits. Die Schriftsteller der diesjährigen Ausgabe: Ulrike Bail und Jeff Schinker. Auf den Büchertagen präsentieren sie gemeinsam ihre zum Jahresthema erstellten Texte. Musikalisch begleitet werden sie von Arthur Clees und Berthold Brauer. Eine Begegnung mit einem kreativen Quartett.



ARTHUR CLEES & BERTHOLD BRAUER : UNE NOTE PARTICULIÈRE

Aux lectures scéniques des auteurs s'ajoute, bien sûr, la musique. Arthur Clees était le candidat idéal pour les deux écrivains. Ce jeune musicien talentueux étudie actuellement la composition de jazz à Dresde, a déjà participé à de nombreux projets musicaux et a remporté des distinctions prestigieuses. Lors des Journées du livre, il partagera la scène avec Berthold Brauer.

« Nous lisons les textes des deux auteurs à l'avance et nous nous laissons inspirer par leurs ambiances et leurs mots. Cette interaction entre différentes formes d'art est très enrichissante et peut créer des moments intenses. Nous allons essayer de créer des atmosphères sonores uniques », explique Arthur. Spécialisé dans les instruments à percussion, il affectionne particulièrement le vibraphone, qu'il apportera à Walferdange. Berthold, quant à lui, jouera de la trompette. « Nous nous inspirons du jazz et aimons beaucoup improviser. Explorer des univers sonores nous passionne. Cela donne naissance à quelque chose de tout à fait original. Une musique qui n'existe pas encore. » Les auteurs et musiciens se réjouissent ainsi de se produire ensemble et à plusieurs reprises pendant les Journées du livre, offrant au public un voyage sensoriel inspirant.

Littérature en direct sur scène

Textes : Ulrike Bail (poésie) et Jeff Schinker

Musique : Arthur Clees et Berthold Brauer

Samedi 16 novembre : 11h30 à 12h et 17h à 17h30

Dimanche 17 novembre : 14h à 14h30

Les textes des deux auteurs seront également publiés dans le numéro de novembre des *Cahiers luxembourgeois*.



© Cristina Marx & Mirko Glaser

ARTHUR CLEES & BERTHOLD BRAUER: MIT BESONDERER NOTE

Zu den szenischen Lesungen der Autoren gehört natürlich auch Musik. Arthur Clees war der Wunschkandidat der beiden Autoren. Das junge Musiktalent studiert aktuell „Jazz Composing“ in Dresden und kann bereits auf zahlreiche musikalische Projekte und Auszeichnungen mit Renommee zurückblicken. Auf den Büchertagen steht er zusammen mit Berthold Brauer auf der Bühne.

„Wir lesen die Texte der beiden Autoren im Vorfeld und lassen uns von den Stimmungen und Worten inspirieren. Dieses Zusammenspiel verschiedener Kunstformen ist sehr bereichernd – und kann intensive Momente hervorbringen. Dabei werden wir versuchen, besondere Klangzustände zu schaffen“, verrät Arthur. Er hat sich Schlaginstrumenten verschrieben und schätzt insbesondere das Vibrafon, das er mit nach Walferdingen bringen wird. Berthold wird zudem auf der Trompete spielen. „Wir sind inspiriert vom Jazz und möchten viel mit Improvisation arbeiten. Dieses Ausloten von Klangwelten begeistert uns. Gleichzeitig entsteht etwas ganz Eigenes. Musik, die es noch nicht gibt.“ So freuen sich die Autoren und Musiker, gleich mehrmals zusammen aufzutreten – und die Besucher auf eine inspirierende Reise für die Sinne zu entführen.

Literatur live on stage

Texte: Ulrike Bail (Lyrik) und Jeff Schinker
Musik: Arthur Clees und Berthold Brauer
Samstag, 16. November:
11.30 bis 12 Uhr sowie
17 bis 17.30 Uhr
Sonntag, 17. November:
14 bis 14.30 Uhr

In der Novemberausgabe der „Les Cahiers luxembourgeois“ können die beiden Texte der Autoren zudem gedruckt entdeckt werden.





© Philippe Matsas

PRENDRE DE LA HAUTEUR

F À l'occasion des Journées du livre, l'écrivain et journaliste nous invite à une ascension littéraire des plus captivantes. Son texte, emmène vers les sommets – et plonge dans les profondeurs.

Le parcours de Jeff Schinker en tant qu'auteur a commencé très tôt. Dès l'enfance, il écrivait des pièces de théâtre qu'il immortalisait sur des cassettes avec sa sœur. « J'avais déjà un côté perfectionniste », se souvient-il. Ainsi, sur les enregistrements, on l'entend parfois lancer un franc « C'est nul ! ». Ce qui, d'un point de vue artistique, enrichissait le tout : « C'était presque une rupture du quatrième mur, un pur avant-gardisme. » Pendant ses études de littérature à Paris, couronnées d'un doctorat en littérature comparée, sa carrière d'écrivain prend véritablement forme. Ses premières nouvelles paraissent dans des publications prestigieuses, jetant les bases d'une œuvre riche, marquée par un goût prononcé pour l'expérimentation.

« Pour moi, écrire, c'est une manière de digérer la réalité », explique Jeff Schinker. « L'inspiration me vient de partout, mais surtout dans les lieux animés. Par exemple, en discutant avec des gens qui me confient leur histoire de vie. C'est un véritable cadeau de pouvoir transformer leur vécu, avec respect, en fiction. Et je me pose toujours la question : quelle forme narrative rendra justice au récit ? Un monologue ? Un dialogue ? C'est un perpétuel travail de recherche et d'essai. »

Cette quête a également présidé à l'écriture de son texte sur le thème « Wanderlust ». Une tâche loin d'être simple, comme le raconte Jeff. « Mes personnages évoluent plutôt dans des environnements urbains. Installer une tente... c'est déjà la croix et la bannière pour eux. » Le déclic est venu lors d'un voyage. « Depuis des années, je passe mes vacances dans le nord de l'Italie. Le père de mon éditeur, qui est originaire de la région, ne cesse de nous pousser à gravir la montagne locale. La vue y est à couper le souffle. » Tout comme l'ascension...

Jeff raconte, sourire en coin : « Cette année, on s'est enfin décidés à tenter l'aventure ! On est partis en groupe : les enfants, excités, en tête ; un randonneur, encore légèrement embrumé de la veille, à l'arrière. Déjà de quoi puiser un bon lot d'allégories. » Cette randonnée sous une chaleur écrasante s'est révélée une véritable mine d'inspiration : « Tout ce que j'avais accumulé dans mes réflexions a ressurgi en chemin. Des moments légers comme des instants plus graves. » Ce qu'on peut déjà dire, c'est que la nouvelle, inspirée par cette ascension, surprend avec des voix narratives assez peu conventionnelles. Par ailleurs, Jeff confie que même chez lui, il préfère souvent réfléchir en marchant, accompagné d'un bon morceau dans les oreilles. Cette fois, c'était sur une chanson de Wild Beasts, au titre évocateur : *Wanderlust*.

JEFF SCHINKER

HOCH HINAUS

D Der Schriftsteller und Journalist lädt auf den Büchertagen zu einer literarischen Bergbesteigung ein. Der Text führt in die Höhe – und geht in die Tiefe.

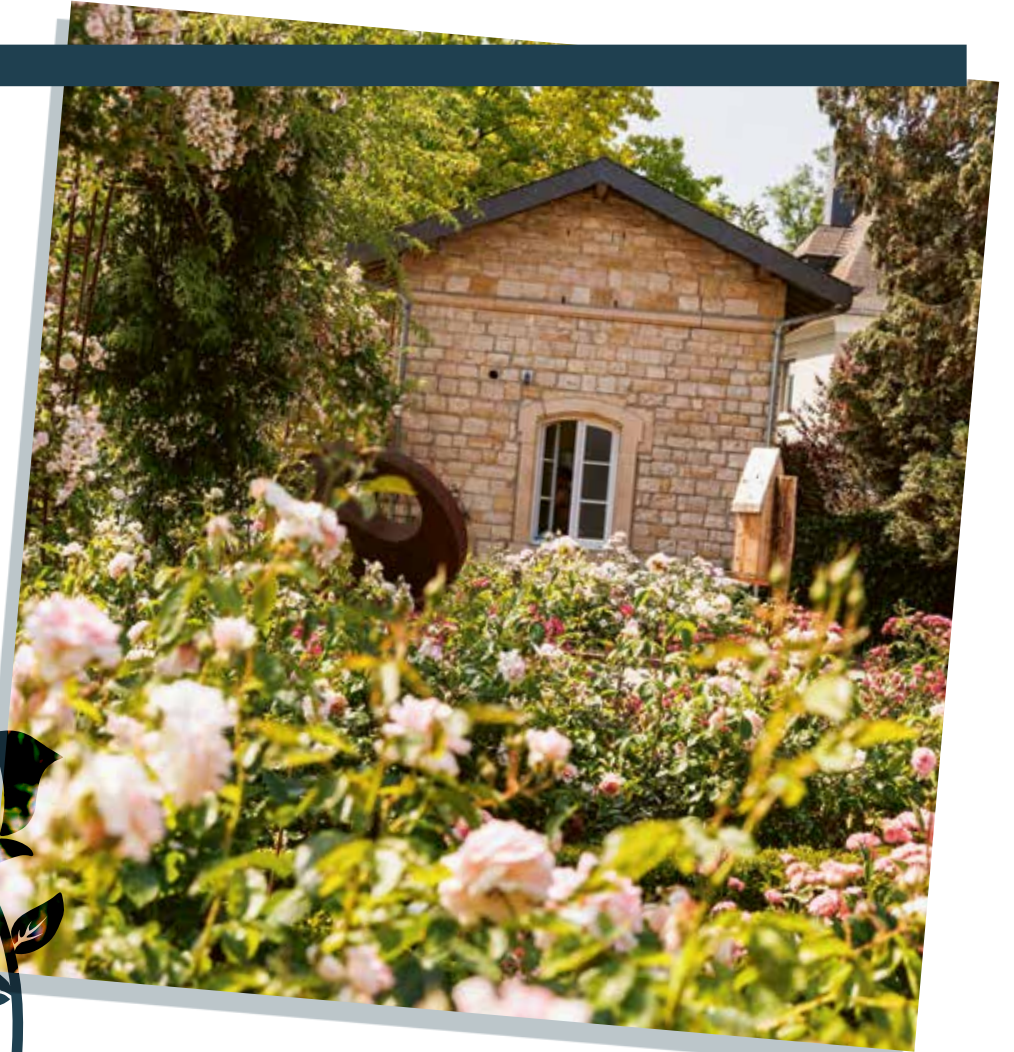
Jeff Schinkers Weg als Autor begann früh. Bereits in der Kindheit verfasste er Theaterstücke, die er mit seiner Schwester auf Kassetten verewigte. „Ich hatte da eine perfektionistische Ader“, erinnert er sich. So hört man auf den Tonaufnahmen ab und an ein beherztes „Das ist doof“. Für den künstlerischen Wert der Aufnahme durchaus bereichernd: „Quasi das Durchbrechen der vierten Wand, ganz klar Avantgarde.“ Während des Literaturstudiums in Paris, das er mit einem Dokortitel in Komparatistik abschließt, beginnt seine schriftstellerische Karriere, Form anzunehmen. Erste Kurzgeschichten erscheinen in renommierten Publikationen. Die Grundlage für ein vielfältiges Schaffen, geprägt von Experimentierfreude.

„Schreiben ist für mich ein Verarbeiten der Wirklichkeit“, erklärt Jeff Schinker. „Inspiration finde ich überall, insbesondere an belebten Orten. Zum Beispiel bei Gesprächen mit Menschen, die mir ihre Lebensgeschichte anvertrauen. Es ist ein Geschenk, ihr Erleben respektvoll in Fiktion gießen zu dürfen. Dabei stelle ich mir immer die Frage: Welche narrative Form wird der Erzählung gerecht? Monolog? Dialog? Es ist ein stetiges Suchen und Testen.“

Auch seinem Text zum Thema „Wanderlust“ ging diese Suche voraus. Keine einfache Aufgabe, wie Jeff erklärt. „Die Figuren in meinen Büchern sind eher in urbanen Kontexten angesiedelt – und schon mit einem Zeltaufbau heillos überfordert.“ Den entscheidenden Impuls lieferte schließlich eine Reise. „Ich verbringe meinen Urlaub seit Jahren in Norditalien – und beharrlich versucht uns der von dort stammende Vater meines Verlegers dazu zu motivieren, den örtlichen Berg zu besteigen. Die Aussicht sei atemberaubend.“ Gut, der steile Aufstieg auch ...

Jeff erzählt schmunzelnd: „Dieses Jahr nahmen wir die Gipfeltour tatsächlich in Angriff! Als Gruppe brachen wir auf: die Kinder begeistert vorneweg, ein Wanderer noch leicht verkatert am Ende. Da bot sich schon viel schöner, allegorischer Stoff.“ Die Tour in glühender Sommerhitze wurde zur wahren Fundgrube: „Alles, was sich in meinen Vorüberlegungen thematisch angestaut hatte, begegnete mir unterwegs. Heiteres wie Ernstes.“ So viel sei verraten: Die entstandene Kurzgeschichte über eine intensive Bergwanderung überrascht – mit ungewöhnlichen Erzählstimmen. Übrigens: Ideen verarbeitet Jeff auch zuhause am liebsten im Gehen. Gerne mit dem passenden Soundtrack im Ohr. In diesem Fall ein Song der Band Wild Beasts mit einem denkbar passenden Titel: „Wanderlust“.

ULRIKE BAIL



ERRANCES POÉTIQUES

F La poétesse, lauréate du prix Servais, s'est lancée dans une balade littéraire au cœur de la commune. Cette excursion a donné naissance à un impressionnant recueil de poèmes publié en allemand : « *summer memories. walferdange* ».

« Écrire, c'est ma manière d'appréhender le monde », confie Ulrike Bail. Pour sa contribution dans le cadre de la résidence d'auteurs, ce monde s'appelait Walferdange. Sa démarche ? « Flâner et se laisser porter par un regard attentif », raconte-t-elle. Cela suppose de prendre son temps et de capter l'extraordinaire dans l'ordinaire, car c'est dans les plus petites choses que se dessine le monde. Un carnet de notes toujours à portée de main. Parfois, la page ne compte qu'un seul mot : le nom d'une rose ou une couleur. Instantanés et recherches se côtoient. « Je me suis beaucoup intéressée à l'histoire culturelle de la marche, et à cette question : qu'est-ce que voyager signifie ? À l'époque et aujourd'hui ? » Il y a le motif romantique de la marche, cette quête de liberté et de communion avec la nature. Ou alors, il s'agit de voyages contraints, une fuite vers l'inconnu.

Les 24 textes du recueil prennent la forme de notes adressées à un confident imaginaire, nommé Orev : de courtes lettres, des e-mails ou encore des cartes postales. L'inspiration se

trouvait à chaque coin de rue, lors d'une visite d'exposition au CAW – au contact d'autres formes artistiques –, en s'attardant à la villa romaine – méditant sur ceux qui, il y a plus de deux mille ans, appelaient ce lieu leur foyer –, ou en feuilletant un bouquin de l'armoire à livres dévoilant les secrets de la danse classique. Et le chemin mène finalement jusqu'au Gréngewald, pour « *sechs Prinzessinnen meine Aufwartung zu machen*¹ ». Mais d'ailleurs, qui est donc la narratrice ? « Le côté autobiographique se dissimule, il s'évanouit au fil des mots », écrit Ulrike Bail.

Elle peut passer plusieurs semaines sur un seul poème. Chaque mot doit être choisi avec soin. C'est une quête minutieuse, une réflexion continue, une lecture répétée à voix haute pour en trouver le rythme parfait. Les poèmes sont des textes qui concentrent l'essence des choses, mais en même temps « laissent une grande liberté dans un espace restreint ». Cela tient particulièrement à cœur à Ulrike Bail : « Il n'y a ni noir ni blanc, ni juste ni faux. L'incertitude peut être libératrice. » Pour elle, il s'agit d'ouvrir des espaces de résonance. Qu'est-ce qui se met en marche lorsque nous lisons ? Sur quels chemins les mots nous emmènent-ils ? Avec un sourire, elle ajoute : « N'ayez pas peur de la poésie ! »

¹ « rendre mes hommages aux six princesses. »

WORTWANDERIN

D Die mit dem Servais-Preis ausgezeichnete Lyrikerin hat sich auf einen literarischen Streifzug durch die Gemeinde begeben. Das Ergebnis ist eine eindruckliche Gedichtsammlung: „*summer memories. walferdange*“.

„Schreiben ist meine Art, mich mit der Welt auseinanderzusetzen“, erklärt Ulrike Bail. Für ihren Beitrag im Rahmen der Autorenresidenz hieß diese Welt Walferdingen. Die Herangehensweise: „Flanieren und sich mit einem wachen Blick treiben lassen“, erzählt sie. Dazu gehört, sich Zeit zu nehmen – und dem Bekannten das Besondere zu entlocken. Das Notizbuch immer griffbereit. Manchmal prangt nur ein einziges Wort auf der Seite; der Name einer Rose oder eine Farbe. Momentaufnahmen treffen auf Recherchen. „Ich habe mich viel mit der Kulturgeschichte des Gehens beschäftigt. Und mit der Frage: Was bedeutet Reisen? Damals und heute“. Da ist das Wandermotiv der Romantik, die Sehnsucht nach Freiheit und Naturverbundenheit. Oder sind es Reisen aus Not, die Flucht ins Ungewisse? So wird das Große im Kleinen sichtbar.

Die 24 Texte sind Notizen an einen fiktiven Vertrauten namens Orev: eine Art kurze Briefe, E-Mails oder Postkarten. Inspiration wartete an jeder Straßenecke. Beim Besuch einer Ausstellung im CAW und der Begegnung mit anderen Kunstformen. Beim Verweilen an der Römervilla und dem Nachdenken über die Menschen, für die dieses Gebiet schon vor tausenden von Jahren Heimat war. Oder beim Blättern in einem Band aus dem Bücherschrank, der in die Geheimnisse des Balletttanzes einweicht. „terre à terre die füße bleiben am boden.“ Schließlich führt der Weg hinauf bis in den Gréngewald, um den „sechs Prinzessinnen meine Aufwartung zu machen“. Apropos: Wer ist die Person, die hier erzählt? „Das Autobiografische versteckt sich, es verflüchtigt sich beim Setzen der Buchstaben“, schreibt Ulrike Bail.

Nicht selten arbeitet sie mehrere Wochen lang an einem Gedicht. Die Worte wollen sorgsam gewählt sein. Es ist ein Suchen und Abwägen, immer wieder laut lesen und den richtigen Klang finden. Gedichte sind Texte, die verdichten – und gleichzeitig „auf kleinem Raum viel Raum lassen“. Das ist Ulrike Bail wichtig. „Es gibt kein Schwarz oder Weiß, kein Richtig oder Falsch. Unsicherheiten können befreiend sein“. Für die Lyrikerin geht es darum, Resonanzräume zu öffnen. Was gerät beim Lesen in Bewegung? Auf welche Gedankengänge entführen die Worte? Mit einem Schmunzeln fügt sie hinzu: „Keine Angst vor Gedichten!“



LE GOÛT DES MOTS JUSTES

F

Écrire, c'est bien. Écrire correctement, c'est mieux. Ceux qui souhaitent mettre à l'épreuve leurs connaissances en orthographe ou les améliorer trouveront leur bonheur aux Journées du livre. Que ce soit avec la dictée RTL ou au stand du tout nouveau « Zertifikat Lëtzebuenger Orthografie ZLO », où vous pourrez vous échauffer avec un test.

Participez à la dictée RTL

Retour sur les bancs de l'école le dimanche matin à 10h à l'eduPôle. La dictée sera proposée en luxembourgeois, en allemand et en français. Des prix qui raviront les amateurs de livres attendent les gagnants. Chaque participant recevra également un livre. Le Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch est, encore une fois, partenaire de l'événement. Petite particularité pour la dictée en luxembourgeois : l'outil d'intelligence artificielle schreifmaschinn.lu enregistrera l'audio pour rédiger le texte en même temps.

ZLO : le nouveau certificat d'orthographe luxembourgeoise

Bicherdeech ou Bicherdeeg ? Sur le stand du ZLO, les visiteurs pourront tester leur maîtrise de l'orthographe luxembourgeoise. En effet, le nouveau « Zertifikat Lëtzebuenger Orthografie » sera présenté lors des Journées du livre. Il s'agit d'un test standardisé de 90 questions, mis au point par le ministère de l'Éducation, l'Institut national des langues Luxembourg (INLL), le Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch (ZLS) et l'Université du Luxembourg en collaboration avec le Luxembourg Centre for Educational Testing (LUCET). Au stand, 15 questions seront posées – ceux qui répondront correctement à chacune d'elles recevront un petit cadeau. Le test officiel pour obtenir le certificat peut être passé à l'INLL.

Pour s'entraîner ou réviser les règles, rendez-vous sur la plateforme ortho.lod.lu

DIE WELT DER SPRACHEN

D

Schreiben ist gut. Korrekt schreiben ist besser. Wer seine Rechtschreibkenntnisse auf die Probe stellen und erweitern möchte, ist auf den Büchertagen richtig. Ob beim RTL-Diktat oder am Stand des brandneuen „Zertifikat Lëtzebuenger Orthografie ZLO“. Samt Test zum Aufwärmen.

Mitschreiben beim RTL-Diktat

Zurück auf die Schulbank heißt es am Sonntagmorgen um 10 Uhr im eduPôle. Diktiert wird auf Luxemburgisch, Deutsch und Französisch. Die Gewinner können sich auf Preise mit bibliophiler Note freuen. Jeder Teilnehmer erhält zudem ein Buch. Das Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch ist wieder als Partner mit an Bord. Beim luxemburgischen Diktat gibt es einen Clou: Das KI-Tool schreifmaschinn.lu wird mit der Audiodatei gefüttert. Sie schreibt das Diktat quasi mit.

ZLO: Das neue Zertifikat für luxemburgische Orthografie

Bicherdeech oder Bicherdeeg? Am Stand des ZLO können Besucher testen, wie fit sie in der luxemburgischen Rechtschreibung sind. Auf den Büchertagen wird nämlich das neue „Zertifikat Lëtzebuenger Orthografie“ vorgestellt. Das ist ein standardisierter Test mit 90 Fragen. Er wurde vom Bildungsministerium, dem Institut national des langues Luxembourg (INLL), dem Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch (ZLS) und der Universität Luxembourg mit dem Luxembourg Centre for Educational Testing (LUCET) ausgearbeitet. Am Stand warten 15 Testfragen – wer alle korrekt beantwortet, erhält ein kleines Geschenk. Der richtige Test zum Erhalt des Zertifikats kann am INLL absolviert werden.

Wer üben und Regeln nachlesen möchte, ist auf dieser Plattform richtig: ortho.lod.lu

Inscriptions /
Anmeldungen:
DICTEE@RTL.LU



QUELS LAURÉATS POUR LE BUCHPRÄIS ?

Chaque année depuis 2006, la Fédération des éditeurs luxembourgeois décerne le Lëtzebuerger Buchpräis. Le public est aussi invité à voter pour son coup de cœur dans le cadre du prix du public. Mais quels sont les nominés ? La Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL) et le Centre national de littérature (CNL) inviteront les auteurs à présenter leurs œuvres, à lire des extraits et à échanger au sujet de leur écriture.

LES DATES À RETENIR :

Mardi 5 novembre à 19h au CAW :
Qui recevra le Buchpräis ?
Découvrez la shortlist dans la catégorie *Livre thématique / Beau livre* !
En coopération avec la BnL.
Entrée libre

Judi 7 novembre à 19h au CAW :
Qui recevra le Buchpräis ? Découvrez la shortlist dans la catégorie *Littérature* !
En coopération avec le CNL.
Entrée libre



WER ERHÄLT DEN BUCHPRÄIS?

Seit 2006 vergibt der Verband der Lëtzebuerger Bichereditoren jedes Jahr den Lëtzebuerger Buchpräis. Auch die Öffentlichkeit kann im Rahmen des Publikumspreises für ihren Coup de cœur abstimmen. Aber wer ist nominiert? Die Nationalbibliothek (BnL) und das Nationale Literaturarchiv (CNL) laden die Autoren ein, ihre Werke vorzustellen, Auszüge zu lesen und über ihr Schreiben zu diskutieren.

DIE TERMINE:

Dienstag, den 5. November um 19 Uhr im CAW:
Wer kriegt den Buchpräis?
Entdecken Sie die Shortlist in der Kategorie *Sachbuch/Beau livre*!
In Kooperation mit der BnL.
Eintritt frei

Donnerstag, den 7. November um 19 Uhr im CAW:
Wer kriegt den Buchpräis?
Entdecken Sie die Shortlist in der Kategorie *Literatur*!
In Kooperation mit dem CNL.
Eintritt frei

WORD IN PROGRESS GOES WALFER



Fort de son succès en 2023, la séance « Word in Progress » reviendra dans le cadre des Journées du livre. Cette soirée de lecture est organisée par la Escher Kulturfabrik en collaboration avec Black Fountain Press.

Following the success of 2023, another session of the “Word in Progress” series will take place in Walferdange this year. The iconic reading evening is organised by the Escher Kulturfabrik in collaboration with Black Fountain Press.

En quoi consiste-t-elle ? En la découverte de textes inédits et encore en cours d’écriture de trois auteurs. L’objectif : vivre de près la naissance de la littérature. Les écrivains bénéficient en plus directement des retours du public. Écrire ne doit pas être une activité solitaire !

Georges Goerens de la KUFA précise : « De nombreux textes qui sont habituellement présentés chez nous au Ratelach finissent par paraître sous forme de livres aux Bicherdeeg. Nous sommes donc ravis d’être ici sur place. La boucle est bouclée. La Kaffisstuff offre une atmosphère chaleureuse qui rappelle celle d’un salon. En collaboration avec Black Fountain Press, nous avons choisi des textes en anglais, car ceci reflète la grande diversité internationale à Walferdange. » *Let’s read and enjoy!*
Rendez-vous le samedi 16 novembre à 19h15.

What’s behind it? An insight into previously unpublished and unfinished texts by three authors. The aim: to experience the creation of literature first-hand. The writers also benefit from direct feedback from the audience. Writing doesn’t have to be lonely!

Georges Goerens from the KUFA explains: “Many of the texts that are normally presented at the Ratelach are eventually published in book form at the Bicherdeeg. So it’s all the nicer to be here now. It closes a circle. The Kaffisstuff offers a cosy ambience with the character of a living room. In collaboration with Black Fountain Press, we have selected English texts; this reflects the great international diversity that exists in Walferdange.” *Let’s read and enjoy!*
The event starts on Saturday, 16th November at 7.15 pm.

ENLÈVEMENT DES ORDURES ///

Terminplan für die Müllabfuhr

UN GESTE POUR L'ENVIRONNEMENT : ***Vous souhaitez trier encore plus de déchets ? Commandez ou changez dès aujourd'hui votre poubelle verte (déchets organiques), bleue (papier) ou brune (verre) en scannant le QR code ou en envoyant un e-mail à facturation.eo@walfer.lu***

EINE GESTE FÜR DIE UMWELT: ***Sie möchten noch mehr Müll trennen? Bestellen oder wechseln Sie noch heute Ihre grüne (Biomüll), blaue (Papier) oder braune (Glas) Mülltonne, indem Sie den QR-Code scannen oder eine E-Mail an facturation.eo@walfer.lu schicken.***



	Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6h		Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr
	Ordures ménagères supplémentaires (Dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1 ^{er} vendredi du mois, à partir de 6h Prochaine collecte : 02.11.2024 (exceptionnellement un samedi)		Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 02.11.2024 (ausnahmsweise ein Samstag)
	Déchets organiques Sont admis dans les poubelles vertes : déchets en provenance de la cuisine, coupe de gazon, feuilles. Ne sont pas admis : déchets encombrants, pierres, matières en plastique, verre.	Le lundi, tous les quinze jours à partir du 18.11.2024 Prochaines collectes : 04.11.2024, 11.11.2024, 18.11.2024		Grüne Tonne: Bioabfall In die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle, Grasschnitt, Laub. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Sperrmüll, Steine, Plastik, Glas.	Montags, alle zwei Wochen ab dem 18.11.2024 Nächste Termine: 04.11.2024, 11.11.2024, 18.11.2024
	Déchets d'arbustes Les branches et les arbustes doivent être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m.	Le mardi, tous les quinze jours Prochaines collectes : 05.11.2024, 19.11.2024		Heckenschnitt Die Äste und Sträucher sollen gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein.	Dienstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 05.11.2024, 19.11.2024
	Déchets encombrants et ferraille (À séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 333 ou par e-mail à ecologie@walfer.lu		Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 333 oder per E-Mail an ecologie@walfer.lu
	Vieux papiers (Dans la poubelle bleue)	Le dernier mercredi de chaque mois, à partir de 6h Prochaine collecte : 27.11.2024		Altpapiersammlung (in der braunen Tonne)	Jeden letzten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 27.11.2024
	Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochaines collectes : 13.11.2024, 27.11.2024		Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 13.11.2024, 27.11.2024
	Collecte de verre (Dans la poubelle brune)	Le 3 ^e mercredi de chaque mois Prochaine collecte : 20.11.2024		Altglassammlung (in der braunen Tonne)	Jeden dritten Mittwoch im Monat Nächster Termin: 20.11.2024
	Conteneurs Vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter: pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57 Heures d'ouverture : Lundi : fermé ; Mardi, jeudi et vendredi : de 8h à 12h et de 13h à 17h ; Mercredi : de 10h à 12h et de 13h à 19h (nocturne) ; Samedi : de 8h à 16h (uniquement les particuliers)		Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korken / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüllabholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel: 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag: geschlossen; Dienstag, Donnerstag und Freitag: 8–12 Uhr und 13–17 Uhr; Mittwoch: 10–12 Uhr und 13–19 Uhr (verlängerte Öffnungszeit); Samstag: 8–16 Uhr (nur Privatpersonen)
	Verre	Parking Cactus		Altglas	Parking Cactus
	Piles	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange Tél. : 33 14 57		Altbatterien	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel.: 33 14 57
	Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus		Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
	SuperDrecksKëscht	Prochaine collecte : 13.11.2024 sur le parking du centre sportif, rue des Nations Unies. Tél. : 33 14 57 Collecte en porte-à-porte, à partir de 7h		SuperDrecksKëscht	Nächster Termin: 13.11.2024 auf dem Parkplatz der Sporthalle, Rue des Nations Unies. Tel.: 33 14 57 Haus-zu-Haus-Sammlung, ab 7 Uhr

AVIS ///
Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE
LA RÉUNION DU CONSEIL
COMMUNAL DU 7 OCTOBRE 2024

Présents : SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga
Absent : FEIDT Michel (participe au vote pour les points 1-12 par procuration donnée à la conseillère SCHMIT-STREFF Edmée)

Au début de la réunion, le bourgmestre François Sauber honore la mémoire de Monsieur Nic Wiot, conseiller communal de la commune de Walferdange de 2000 à 2023 et échevin de 2005 à 2008 et de 2016 à 2017, récemment décédé. Le conseil communal présente à la famille du défunt ses sincères condoléances.

- 1. Concession au cimetière**
Le conseil accorde à l'unanimité une concession au cimetière à Madame Pundel-Paquet Marie José de Helmsange.
- 2. Organisation scolaire 2024-2025**
À l'unanimité, le conseil approuve l'organisation scolaire 2024-2025 pour l'école fondamentale de Walferdange, telle qu'elle a été modifiée et complétée après son approbation dans la séance du 3 juin 2024.
- 3. Commissions communales : remplacement de membres**
Sur demande du parti « CSV Walfer », le conseil décide à l'unanimité de remplacer :
 - Madame Noëlle Feidt-Petry par Madame Simone Breuer-Brandenburger comme membre de la commission de la culture,
 - Monsieur Georges Weyer par Madame Lynn Sauber comme membre de la commission de la culture,
 - Monsieur Georges Weyer par Madame Carole Schmit comme membre de la commission de l'égalité des chances,
 - Monsieur Fabrice Ficerai par Monsieur Tim Delles comme membre de la commission de la jeunesse, de l'enfance et des infrastructures pour jeunes.
- 4. Congé politique**
À l'unanimité, le conseil décide de répartir les 15 heures de congé politique supplémentaires à partir du 1^{er} novembre 2024 comme suit : Jessie Thill – 10 heures ; Edmée Schmit-Streff – 5 heures.
- 5. Office social : compte 2022 et avis au sujet d'une décision**
a) Le compte d'exécution du budget de l'office social de l'exercice 2022 se présente comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	757 144,43 €	-
Total des dépenses	766 380,08 €	-
Boni propre à l'exercice	-	-
Mali propre à l'exercice	9 235,65 €	-
Boni du compte de 2021	-	-
Mali du compte de 2021	-	-
Boni général	-	-
Mali général	9 235,65 €	-

Le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2022 de l'office social sont approuvés à l'unanimité.

KURZBERICHT ÜBER DIE
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 7. OKTOBER 2024

Anwesend: SAUBER François, THILL Jessie, DONNERSBACH Alex, WEINS Alain, COURTE-WOLDE Henoké, SCHANCK Laurent, SCHMIT-STREFF Edmée, URBANY Guy, ARENDT Guy, BREUER Romain, SCHALTZ Aline, KRECKÉ-MARDETSCHLÄGER Helga
Abwesend: FEIDT Michel (nimmt an den Abstimmungen über die Punkte 1–12 über eine an Rätin SCHMIT-STREFF Edmée erteilte Vollmacht teil)

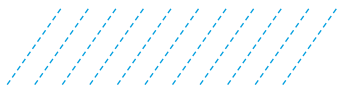
Zu Beginn der Sitzung würdigt Bürgermeister François Sauber die Verdienste des jüngst verstorbenen Nic Wiot, Gemeinderatsmitglied der Gemeinde Walferdingen von 2000 bis 2023 und Schöffe von 2005 bis 2008 und von 2016 bis 2017. Der Gemeinderat spricht der Familie des Verstorbenen sein aufrichtiges Beileid aus.

- 1. Grabkonzession**
Der Rat genehmigt einstimmig eine Grabkonzession für Frau Pundel-Paquet Marie José aus Helmsingen.
- 2. Schulorganisation 2024/2025**
Einstimmig genehmigt der Rat die Schulorganisation 2024/2025 für die Grundschule von Walferdingen, so wie sie nach der Abstimmung vom 3. Juni 2024 umgeändert und vervollständigt wurde.
- 3. Gemeindekommissionen: Ersetzen von Mitgliedern**
Auf Anfrage der Partei „CSV Walfer“ beschließt der Rat einstimmig:
 - Frau Noëlle Feidt-Petry durch Frau Simone Breuer-Brandenburger als Mitglied der Kommission für Kultur zu ersetzen,
 - Herrn Georges Weyer durch Frau Lynn Sauber als Mitglied der Kommission für Kultur zu ersetzen,
 - Herrn Georges Weyer durch Frau Carole Schmit als Mitglied der Kommission Chancengleichheit zu ersetzen,
 - Herrn Fabrice Ficerai durch Herrn Tim Delles als Mitglied der Kommission für Jugend, Kinder und Jugendeinrichtungen zu ersetzen.
- 4. Politischer Urlaub**
Einstimmig beschließt der Rat, die 15 Stunden zusätzlichen politischen Urlaub ab dem 1. November 2024 wie folgt aufzuteilen: Jessie Thill: 10 Stunden; Edmée Schmit-Streff: 5 Stunden.
- 5. Sozialamt: Jahresabrechnung 2022 und Stellungnahme zu einer Entscheidung**
a) Die Jahresabrechnung in Ausführung des Budgets für das Haushaltsjahr 2022 des Sozialamtes stellt sich wie folgt:

	Ordentl. Haushalt	Außerordentl. Haushalt
Einnahmen gesamt	757.144,43 €	-
Ausgaben gesamt	766.380,08 €	-
Überschuss Rechnungsjahr	-	-
Defizit Rechnungsjahr	9.235,65 €	-
Überschuss Jahresrechnung 2021	-	-
Defizit Jahresrechnung 2021	-	-
Überschuss allgemein	-	-
Defizit allgemein	9.235,65 €	-

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung des Geschäftsjahres 2022 des Sozialamtes werden einstimmig genehmigt.





- b) À l’unanimité, le conseil avise favorablement la délibération du conseil d’administration de l’office social du 9 septembre 2024 portant approbation des crédits supplémentaires au montant total de 82 100 € à inscrire au budget ordinaire de l’exercice 2024 de l’office social pour le projet PANIN du ministère de la Digitalisation.
- 6. Contrats**
- a) À l’unanimité, le conseil approuve le contrat de bail concernant la location de l’appartement sis 19, rue de la Gare à Helmsange.
- b) À l’unanimité, le conseil approuve le contrat de bail avec Madame Sylvie Clees concernant la location de terrains renaturés autour de l’Alzette à Bereldange et à Helmsange, d’une surface totale de 218,52 ares.
- c) À l’unanimité, le conseil approuve le compromis de vente conclu avec Madame Claudine Edinger par lequel celle-ci a marqué son accord de vendre cinq terrains sis à Bereldange, au lieu-dit « Rue des Jardins », d’une contenance approximative de 12,14 ares.
- d) À l’unanimité, le conseil approuve le compromis de vente conclu avec Madame Christiane Edinger par lequel celle-ci a marqué son accord de vendre quatre terrains sis à Bereldange, au lieu-dit « Rue des Jardins », d’une contenance approximative de 10,34 ares.
- e) À l’unanimité, le conseil approuve l’acte de vente conclu avec les époux O’Brien-O’Rourke par lequel ceux-ci vendent un terrain sis à Bereldange, au lieu-dit « Rue du Dix Octobre », d’une contenance de 13,15 ares.
- f) À l’unanimité, le conseil approuve l’acte de vente conclu avec Madame Marie Fernande Henriette Dupong par lequel celle-ci vend un terrain sis à Bereldange, au lieu-dit « Am Gronn », d’une contenance de 7,11 ares pour la construction d’un basse de rétention.
- 7. Décompte de travaux extraordinaires**
- À l’unanimité, le conseil approuve les décomptes des travaux suivants :
- a) Travaux de la maison Becheler : changement de portes et fenêtres, remplacement de l’installation électrique et remplacement du moteur de la porte de parking : 59 907,44 €.
- b) Travaux d’entretien du pont en bois près de la commune : 44 588,60 €.
- c) Travaux d’aménagement d’un passage pour piétons dans la rue de Bridel : 159 772,03 €.
- d) Travaux d’aménagement d’un passage pour piétons dans la rue de Steinsel : 65 410,85 €.
- e) Travaux d’installation de deux « Hondswisen » : 10 141,62 €.
- f) Travaux d’aménagement d’une aire de sport/fitness/jeux pour adolescents : 14 408,00 €.
- g) Travaux de mise en place de rideaux de séparation au hall sportif à Helmsange : 24 360,10 €.
- h) Mise en place d’une sonorisation au Centre Prince Henri : 76 202,34 €.
- i) Travaux d’aménagement d’un monument grève générale de 1942 : 4 573,53 €.
- 8. Annulation de la subvention de la taxe de raccordement au gaz**
- À l’unanimité, le conseil décide d’annuler la subvention correspondant à 50 % du montant de la taxe de raccordement à payer au fournisseur du gaz.
- 9. Axe eaux pluviales : répartition des frais**
- À l’unanimité, le conseil détermine la clé de répartition du financement du nouvel axe pour eaux pluviales à poser entre la rue des Jardins et l’Alzette à Bereldange, à poser pour les besoins et au fur et à mesure du développement de quatre quartiers non encore développés à Bereldange. La pose de cet axe pour eaux pluviales se fera en quatre tronçons et les frais seront répartis entre les quatre quartiers concernés.

- b) Einstimmig befürwortet der Rat den Beschluss des Verwaltungsrats des Sozialamts vom 9. September 2024, mit dem zusätzliche Mittel in Höhe von insgesamt 82.100 € genehmigt wurden, die in den ordentlichen Haushalt des Sozialamts für das Jahr 2024 für das PANIN-Projekt des Ministeriums für Digitalisierung eingesetzt werden sollen.
- 6. Verträge**
- a) Einstimmig genehmigt der Rat einen Mietvertrag über die Vermietung der Wohnung gelegen 19, Rue de la Gare in Helmsingen.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat einen Mietvertrag mit Frau Sylvie Clees über die Verpachtung von renaturiertem Land um die Alzette in Bereldingen und Helmsingen mit einer Gesamtfläche von 218,52 Ar.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat einen mit Frau Claudine Edinger abgeschlossenen Verkaufsvorvertrag, in dem diese sich bereit erklärt, fünf Grundstücke in Bereldingen, im Ort „Rue des Jardins“, mit einer Größe von 12,14 Ar zu verkaufen.
- d) Einstimmig genehmigt der Rat einen mit Frau Christiane Edinger abgeschlossenen Verkaufsvorvertrag, in dem diese sich bereit erklärt, vier Grundstücke in Bereldingen, im Ort „Rue des Jardins“, mit einer Größe von 10,34 Ar zu verkaufen.
- e) Einstimmig genehmigt der Rat einen mit den Eheleuten O’Brien-O’Rourke abgeschlossenen Kaufvertrag, in dem diese ein Grundstück in Bereldingen, im Ort „Rue du Dix Octobre“, mit einer Größe von 13,15 Ar verkaufen.
- f) Einstimmig genehmigt der Rat einen mit Frau Marie Fernande Henriette Dupong abgeschlossenen Kaufvertrag, in dem diese ein Grundstück in Bereldingen, im Ort „Am Gronn“, mit einer Größe von 7,11 Ar zum Bau eines Rückhaltebeckens verkauft.
- 7. Abnahmeverhandlungen**
- Einstimmig genehmigt der Rat folgende Abnahmeverhandlungen für außerordentliche Arbeiten:
- a) Arbeiten am Haus Am Becheler: Austausch von Türen und Fenstern, Erneuerung der Elektroinstallation und Austausch des Motors für das Tor der Parkgarage: 59.907,44 €.
- b) Wartungsarbeiten an der Holzbrücke in der Nähe der Gemeinde: 44.588,60 €.
- c) Arbeiten zur Einrichtung eines Fußgängerüberwegs in der Rue de Bridel: 159.772,03 €.
- d) Arbeiten zur Einrichtung eines Fußgängerüberwegs in der Rue de Steinsel: 65.410,85 €.
- e) Arbeiten zur Installation von zwei „Hondswisen“: 10.141,62 €.
- f) Arbeiten zur Einrichtung eines Sport-/Fitness-/Spielbereichs für Jugendliche: 14.408,00 €.
- g) Arbeiten zur Anbringung von Trennvorhängen in der Sporthalle in Helmsingen: 24.360,10 €.
- h) Installation einer Beschallungsanlage im Centre Prince Henri: 76.202,34 €.
- i) Arbeiten zur Errichtung eines Denkmals für den Generalstreik 1942: 4.573,53 €.
- 8. Streichung des Zuschusses für die Gasanschlussgebühr**
- Einstimmig beschließt der Rat, die Subvention in Höhe von 50 % der an den Gasversorger zu zahlenden Anschlussgebühr zu streichen.
- 9. Regenwasserachse: Kostenverteilung**
- Einstimmig legt der Rat den Verteilungsschlüssel für die Finanzierung der neuen Regenwasserachse fest, die zwischen der Rue des Jardins und der Alzette in Bereldingen verlegt werden soll. Die Achse soll nach Bedarf und im Zuge der Entwicklung von vier noch nicht entwickelten Vierteln in Bereldingen verlegt werden. Die Verlegung der Regenwasserachse erfolgt in vier Abschnitten und die Kosten werden auf die vier betroffenen Gebiete aufgeteilt.



10. Plans d'aménagement particulier

- a) À l'unanimité, le conseil approuve la convention conclue avec la société Thomas & Piron Luxembourg S.A. ainsi que le projet d'exécution présenté en vue de la réalisation du plan d'aménagement particulier (PAP) « An de Wuesen I » portant sur un fond sis à Bereldange, aux abords de la route de Luxembourg, et visant l'aménagement de 8 lots pour la construction de 7 maisons et une résidence.
- b) À l'unanimité, le conseil procède à un vote rectificatif d'approbation du projet d'aménagement particulier « Ludwig-Elvinger » portant sur un terrain situé dans la rue de la Forêt à Bereldange, présenté par le bureau d'architecture et d'urbanisme CCA S.A. pour le compte de Monsieur Jacques Elvinger et visant la division d'un terrain en deux pour la construction de deux maisons unifamiliales isolées.

11. Règlements de circulation

À l'unanimité, le conseil modifie le règlement communal en matière de circulation dans la rue des Romains à Helmsange.

À l'unanimité, le conseil confirme le règlement temporaire d'urgence supplémentaire en matière de circulation à l'occasion des travaux du syndicat intercommunal SIDERO en vue de la construction d'un bassin d'orage et de la pose de conduites dans la rue de Bridel (CR 181) et dans la rue Am Becheler (CR 181) à Bereldange.

À l'unanimité, le conseil confirme le règlement temporaire d'urgence en matière de circulation à l'occasion des travaux pour les besoins de la maison au numéro 91, route de Diekirch à Helmsange.

À l'unanimité, le conseil confirme le règlement temporaire d'urgence en matière de circulation à l'occasion des travaux de la société CREOS en vue de l'enfouissement de réseaux électriques dans la rue de Dommeldange (CR 233) et la rue de l'Église (CR 233) à Walferdange.

À l'unanimité, le conseil confirme le règlement temporaire d'urgence en matière de circulation à l'occasion des travaux de construction d'une maison au numéro 58, rue de Bridel, à Bereldange.

À l'unanimité, le conseil confirme le règlement temporaire d'urgence en matière de circulation à l'occasion des travaux de construction d'une maison au numéro 81, rue du Dix Octobre à Bereldange.

En outre, le conseil confirme à l'unanimité des règlements temporaires d'urgence en matière de circulation à l'occasion de travaux dans la rue de l'Orée du Bois à Bereldange, la rue du Dix Octobre à Bereldange et la rue des Jardins à Bereldange.

12. Création d'un poste

À l'unanimité, le conseil crée un poste de salarié à tâche intellectuelle à temps partiel de 70 % à durée déterminée de six mois pour le service du secrétariat communal et détaché à l'Office social de Walferdange.

12A. Taux d'impôt pour l'an 2025

- a) Les taux de l'impôt foncier pour l'année 2025 sont, à l'unanimité, fixés comme suit (même taux que pour 2024) :

A	Propriétés agricoles	:	400 %
B1	Constructions industrielles et commerciales	:	600 %
B2	Constructions à usage mixte	:	400 %
B3	Constructions à autres usages	:	200 %
B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	:	200 %
B5	Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	:	400 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	:	400 %
- b) Le taux de l'impôt commercial est fixé à l'unanimité à 260 % (même taux que précédemment).

13. Séance non publique

10. Teilbebauungspläne

- a) Einstimmig genehmigt der Rat die mit der Firma Thomas & Piron Luxembourg S.A. abgeschlossene Konvention sowie die vorgelegten Ausführungspläne im Hinblick auf die Ausführung des Teilbebauungsplanes (PAP) „An de Wuesen I“ für ein Grundstück in Bereldingen, entlang der Route de Luxembourg, welcher den Bau von sieben Einfamilienhäusern und einem Mehrfamilienhaus zum Ziel hat.
- b) Einstimmig führt der Rat eine Korrekturabstimmung zur Genehmigung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Ludwig-Elvinger“ für ein Grundstück in der Rue de la Forêt in Bereldingen aus, das vom Architektur- und Stadtplanungsbüro CCA s.a. im Auftrag von Herrn Jacques Elvinger vorgelegt wurde und die Teilung eines Grundstücks in zwei Teile für den Bau von zwei freistehenden Einfamilienhäusern zum Ziel hat.

11. Verkehrsreglemente

Einstimmig ändert der Rat das kommunale Verkehrsreglement in der Rue des Romains in Helmsingen.

Einstimmig bestätigt der Rat das zeitlich begrenzte zusätzliche dringliche Verkehrsreglement, das anlässlich der Arbeiten des interkommunalen Syndikats SIDERO zum Bau eines Regenwasserbeckens und zur Verlegung von Leitungen in der Rue de Bridel (CR181) und in der Rue Am Becheler (CR 181) in Bereldingen erlassen wurde.

Einstimmig bestätigt der Rat das zeitlich begrenzte zusätzliche dringliche Verkehrsreglement, das anlässlich der Bauarbeiten für das Haus Nummer 91 in der Route de Diekirch in Helmsingen erlassen wurde.

Einstimmig bestätigt der Rat das zeitlich begrenzte zusätzliche dringliche Verkehrsreglement, das anlässlich der Arbeiten der Firma CREOS zur Verlegung von Stromleitungen in der Rue de Dommeldange (CR 233) und der Rue de l'Église (CR 233) in Walferdingen erlassen wurde.

Einstimmig bestätigt der Rat das zeitlich begrenzte zusätzliche dringliche Verkehrsreglement, das anlässlich der Bauarbeiten für das Haus Nummer 58 in der Rue de Bridel in Bereldingen erlassen wurde.

Einstimmig bestätigt der Rat das zeitlich begrenzte zusätzliche dringliche Verkehrsreglement, das anlässlich der Bauarbeiten für das Haus Nummer 81 in der Rue du Dix Octobre in Bereldingen erlassen wurde.

Des Weiteren bestätigt der Rat einstimmig zeitlich begrenzte dringliche Verkehrsreglemente anlässlich von Bauarbeiten in der Rue de l'Orée du Bois in Bereldingen, der Rue du Dix Octobre in Bereldingen und der Rue des Jardins in Bereldingen.

12. Schaffung eines Postens

Einstimmig schafft der Rat einen auf sechs Monate befristeten Teilzeitposten von 70 % für einen Arbeitnehmer mit intellektueller Aufgabe für den Bedarf des Gemeindesekretariats, der dem Sozialamt Walferdingen zur Verfügung gestellt wird.

12A. Steuerhebesätze für 2025

- a) Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2025 werden einstimmig wie folgt festgelegt (gleiche Hebesätze wie für 2024):

A	Ackerland	:	400 %
B1	Gebäude für Industrie und Handel	:	600 %
B2	gemischte Gebäude	:	400 %
B3	andere Gebäude	:	200 %
B4	Wohnhäuser	:	200 %
B5	unbebaute Grundstücke, außer Bauplätze für Wohnhäuser	:	400 %
B6	Bauplätze für Wohnhäuser	:	400 %
- a) Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird einstimmig auf 260 % festgelegt (wie bisher).

13. Geheimsitzung

Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes :
Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2024-243	Installation d'un auvent / Installation eines Vordachs	73, rue Jean Mercatoris, Helmsange
2024-244	Remplacement du poste de transformation existant / Austausch der vorhandenen Transformatorstation	13, rue des Roses, Bereldange
2024-249	Aménagement d'un logement intégré dans la maison / Einrichtung einer Einliegerwohnung	54A, rue de la Forêt, Bereldange
2024-250	Construction d'une maison bifamiliale en bande / Bau eines Zweifamilienreihenhauses	11, rue de Bridel, Bereldange
2024-251	Construction d'une maison unifamiliale en bande / Bau eines Einfamilienreihenhauses	13, rue de Bridel, Bereldange
2024-252	Construction d'une maison unifamiliale en bande / Bau eines Einfamilienreihenhauses	11A, rue de Bridel, Bereldange
2024-253	Construction d'une maison unifamiliale en bande / Bau eines Einfamilienreihenhauses	13A, rue de Bridel, Bereldange
2024-256	Installation d'une pompe à chaleur / Installation einer Wärmepumpe	36, rue de l'Europe, Bereldange
2024-260	Construction d'une pergola bioclimatique sur la terrasse et installation d'une clôture / Bau einer bioklimatischen Pergola und Bau eines Zauns	16, rue Batty Weber, Bereldange
2024-261	Construction d'une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses	15, am Schadder, Bereldange
2024-262	Construction d'une maison unifamiliale / Bau eines Einfamilienhauses	17, am Schadder, Bereldange
2024-263	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	4, am Schadder, Bereldange
2024-264	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	6, am Schadder, Bereldange
2024-265	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	9, am Schadder, Bereldange
2024-266	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	11, am Schadder, Bereldange
2024-267	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	5, am Schadder, Bereldange
2024-268	Construction d'une maison unifamiliale jumelée / Bau eines Einfamilien-Doppelhauses	7, am Schadder, Bereldange
2024-279	Démolition de l'immeuble / Abriss des Gebäudes	13, rue de Bridel, Bereldange



Avis en matière d'aménagement communal et de développement urbain

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, et conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 18 décembre 2023 portant adoption du projet d'aménagement particulier « Am Becheler / Rue Renert » portant sur des fonds sis à Bereldange, aux abords de la rue Am Becheler et de la rue Renert, présenté par le bureau d'architecture « atelier b architectes » pour le compte des sociétés OPH S.A. et LOLA PP S.C.I. et visant la construction de trois résidences et de trois maisons unifamiliales en bande, a été approuvée par le ministre des Affaires intérieures le 26 août 2024 sous la référence 19308/11C.

Les décisions ont été dûment affichées dans la commune le 17 septembre 2024 et publiées à partir du 18 septembre 2024.

Bekanntmachung zur kommunalen Raumplanung und Stadtentwicklung

In Anwendung des Artikels 31 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung und in Übereinstimmung mit Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit zur Kenntnis gebracht, dass der Beschluss des Gemeinderates vom 18. Dezember 2023 über die Annahme des Teilbebauungsplans „Am Becheler/Rue Renert“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, in der Umgebung der Rue Am Becheler und der Rue Renert, vorgelegt vom Architekturbüro „atelier b architectes“ im Auftrag der Gesellschaften OPH S.A. und LOLA PP S.C.I., der den Bau von drei Mehrfamilienhäusern und drei Einfamilienreihenhäusern vorsieht, vom Innenminister am 26. August 2024 unter der Referenz 19308/11C angenommen wurde.

Die Beschlüsse wurden am 17. September 2024 ordnungsgemäß in der Gemeinde ausgehängt und ab dem 18. September 2024 veröffentlicht.



Le Service de proximité du CIGL Walfer D'Wissbeien

Une assistance à domicile pour les résidents de la commune de Walferdange de plus de 60 ans et pour les personnes dépendantes ou convalescentes.

SAISON D'HIVER : service d'intervention en cas de verglas et/ou de neige.

Nos équipes déneigent et salent le trottoir à chaque intervention. Les prestations ont lieu une fois par jour du lundi au samedi, hors jours fériés.

Intéressé(e) ? Appelez-nous ! Tél. : 26 33 16 52

CIGL Walfer a.s.b.l. – D'Wissbeien

89B, rue de l'Église, L-7224 Walferdange

walferdange@cig.lu, www.ciglwalfer.lu

Heures d'ouverture : lundi-vendredi, 8h-12h et 13h-16h

Der Nachbarschaftsdienst des CIGL Walfer D'Wissbeien

Eine Unterstützung im Alltag für die Einwohner der Gemeinde Walferdingen ab 60 Jahren und für hilfsbedürftige Personen.

WINTERSAISON: Winterdienst bei Glatteis und/oder Schnee.
Unsere Teams räumen bei jedem Einsatz Schnee und streuen Salz
auf dem Bürgersteig.
Einmal pro Tag von Montag bis Samstag, außer an Feiertagen.

Interessiert? Rufen Sie uns an! Tel.: 26 33 16 52

CIGL Walfer asbl – D'Wissbeien

89B, Rue de l'Église, L-7224 Walferdingen

walferdange@cig.lu, www.ciglwalfer.lu

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag, von 8 bis 12 Uhr und von 13 bis 16 Uhr



Offre d'emploi

Téledistribution-Walferdange a.s.b.l., l'opérateur du réseau de câblodistribution et d'accès à Internet à Walferdange, Bereldange et Helmsange cherche pour renforcer son secrétariat un ou une **employé(e)** pour une tâche de 20 heures/semaine.

- La fonction :**
- Relations avec les membres clients, au secrétariat, par téléphone et par écrit ;
 - Gestion administrative de l'association ;
 - Émission, suivi et traitement des factures et des encaissements ;
 - Participation au processus comptable.

- Profil :**
- Bonne connaissance du luxembourgeois, de l'allemand, du français ainsi que de l'anglais ;
 - Polyvalence, autonomie, flexibilité et disponibilité ;
 - Aisance relationnelle, esprit d'initiative et d'équipe ;
 - Maîtrise des logiciels de bureautique usuels et notions de comptabilité.

- Nous offrons :**
- Un contrat de travail à durée indéterminée ;
 - Un travail varié, autonome et responsable ;
 - Une ambiance de travail agréable au sein d'une petite équipe d'une association sans but lucratif au service de la communauté locale.

Veuillez adresser votre candidature comprenant une lettre de motivation et un curriculum vitae par e-mail à jobs@telewalfer.lu ou par courrier à l'adresse 7, route de Diekirch à L-7220 Walferdange.

Joboffer

Téledistribution-Walferdange ASBL, de Bedreier vum der Gemeinschaftsantenn fir TV- an Internetzougang zu Walfer, Bäreldeng an Helsem, sicht, fir hiert Sekretariat ze verstärken: een oder eng **Employé(e)** fir eng Tâche vun 20 Stonnen/Woch.

- Funktioun:**
- Kontakt mat Clienten a Memberen, am Sekretariat, telefonesch a schrëftlech;
 - Administrativ Gestiou vum der Associatioun;
 - Erstellen, Iwwerwaachen a Veraarbechte vu Rechnungen a den Encaissementer;
 - Buche vu Comptabilitéitsoperatiounen.

- Profil:**
- Gutt Kenntnisser am Lëtzebuergesch, Däitschen, Franséischen an Engleschen;
 - Villsäitegkeet, Autonomie, Flexibilitéit an Disponibilitéit;
 - Relational Liichtegkeet, Initiativ an Teamgeescht;
 - Beherrsche vun den übleche Bürossoftwaren an Notiounen vu Comptabilitéit.

- Mir bidden:**
- En Aarbechtskontrakt op onbestëmten Dauer;
 - Ofwiesslungsräich, autonom a eege verantwortlech Aarbecht;
 - Eng agreabel Aarbechtsatmosphär an enger klenger Ekip vum enger ASBL, déi am Service vun der lokaler Communautéit steet.

Schéckt Är Demande mat enger Lettre de motivation an engem Curriculum vitae per E-Mail un jobs@telewalfer.lu oder per Post op d'Adress 7, Route de Diekirch, L-7220 Walfer.



Lecture des compteurs d'eau

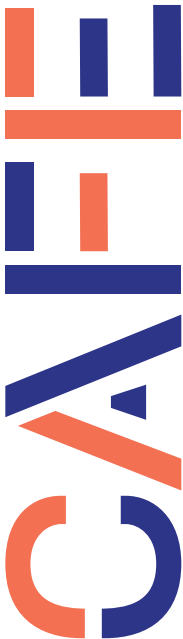
L'administration communale tient à vous informer que le service des eaux de la commune va procéder à la lecture des compteurs au courant du mois de novembre.

Ablesung der Wasserzähler

Die Gemeindeverwaltung informiert Sie, dass der Wasserdienst der Gemeinde im Laufe des Monats November die Wasserzähler ablesen wird.



REPAIR



Donnez une seconde vie à vos objets !
Geben Sie Ihren Gegenständen ein zweites Leben!

La prochaine date / nächster Termin :

Samedi 30 novembre / Samstag, 30. November 2024, de/von 9.00h - 13.00h
Club maison « Am Becheler » / Clubhaus « Am Becheler » a / in Bereldange, 15a, rue am Becheler.

Venez partager une expérience ludique et gratifiante ! Kommen Sie und teilen Sie eine spielerische und lohnende Erfahrung!

Réparer ensemble, c'est l'idée des Repair Cafés dont l'entrée est ouverte à tous. Des experts bénévoles partagent leurs précieuses connaissances. Ils effectuent les réparations et vous montrent également comment faire: **vêtements, meubles, appareils électriques, bicyclettes, vaisselle, objets utiles, bijoux, jouets, etc.**

Gemeinsam reparieren: Das ist die Idee der Repair Cafés, bei denen jeder willkommen ist. Freiwillige Experten teilen ihr wertvolles Wissen. Sie führen die Reparaturen durch und zeigen Ihnen auch wie es geht, z.B. **Kleidung, Möbel, Elektrogeräte, Fahrräder, Geschirr, Gebrauchsgegenstände, Schmuck, Spielzeug usw.**



DEMANDE D'OBTENTION D'UNE ALLOCATION DE VIE CHÈRE DE LA COMMUNE DE WALFERDANGE 2024

Demandeur

NOM Prénom

Matricule État civil

Demeurant à L - Rue et n°

Téléphone

Veuillez indiquer le montant de l'allocation de vie chère 2024 qui vous a été accordé par le Fonds National de Solidarité : €

Membres du ménage

Nom Matricule

Nom Matricule

Nom Matricule

Nom Matricule

Nom Matricule

Nom Matricule

En cas d'accord, l'allocation de vie chère est à virer au compte bancaire suivant :

NOM : Prénom :

N° de compte bancaire : LU

Nom de la banque / CCP :

Walferdange, le Signature :

Veuillez renvoyer ce formulaire complété et muni d'une copie de l'accord du Fonds National de Solidarité jusqu'au 31 mars 2025 au plus tard à l'Office social de Walferdange.

Réservé à l'administration

Montant de l'allocation de vie chère de la commune de Walferdange : €

L'Office social de la Commune de Walferdange traite les données personnelles recueillies dans le cadre de ses activités en toute confidentialité et d'une manière sécurisée conformément aux dispositions du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. Toutes les réclamations, demandes d'informations, de retrait, de rectification ou de consultation des données détenues par l'Office social de Walferdange constituant des données à caractère personnel sont à adresser au Délégué à la Protection des Données à : Administration Communale de Walferdange - RGPD : mes données - Place de la Mairie - L-7201 Walferdange ou par mail à gdp@walfer.lu



ANTRAG AUF GEWÄHRUNG EINER TEUERUNGSZULAGE DER GEMEINDE WALFERDINGEN 2024

Antragsteller

NAME Vorname

Sozialversicherungsnummer Zivilstand

Wohnhaft in L - Straße, Hausnummer

Telefonnummer

Bitte geben Sie die Höhe der Teuerungszulage 2024 an, die Ihnen vom Nationalen Solidaritätsfonds gewährt wurde (bitte fügen Sie die Berechnung des F.N.S. bei): €

Haushaltsmitglieder

Name Sozialversicherungsnummer

Name Sozialversicherungsnummer

Name Sozialversicherungsnummer

Name Sozialversicherungsnummer

Name Sozialversicherungsnummer

Name Sozialversicherungsnummer

Im Falle einer Annahme ist die Teuerungszulage auf folgendes Bankkonto zu überweisen:

NAME : Vorname :

Kontonr.: LU

Name der Bank/CCP:

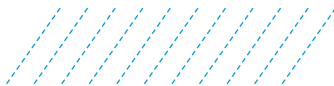
Walferdingen, den Unterschrift:

Bitte senden Sie dieses Formular ausgefüllt und mit einer beidseitigen Kopie der Entscheidung des Nationalen Solidaritätsfonds bis spätestens den 29. März 2025 an das Walferdinger Sozialamt zurück.

Der Verwaltung vorbehalten

Höhe der Teuerungszulage der Gemeinde Walferdingen: €

Das Sozialamt der Gemeinde Walferdingen behandelt die im Rahmen seiner Aktivitäten gesammelten persönlichen Daten vertraulich und den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr entsprechend. Alle Beschwerden, Anträge auf Informationen, Widerruf, Berichtigung oder Einsichtnahme in die Daten, die sich im Besitz des Sozialamtes von Walferdingen befinden und personenbezogene Daten darstellen, sind an den Datenschutzbeauftragten zu richten: Administration communale de Walferdange - RGPD : mes données - Place de la Mairie - L-7201 Walferdange oder per E- Mail an gdp@walfer.lu



Réunion d’information sur les aides environnementales

Mercredi 6 novembre 2024, à 19h, au Centre Prince Henri

En collaboration avec Klima-Agence, une réunion d’information sur les subsides écologiques se tiendra au Centre Prince Henri. Dans un premier temps, Klima-Agence présentera les mesures soutenues par l’État ainsi que les conditions à remplir pour bénéficier d’un subside. Ensuite, la commune de Walferdange expliquera les mesures qu’elle subventionne depuis septembre 2024.

La soirée d’information se tiendra en luxembourgeois avec une traduction simultanée en français et en anglais.   

Informationsveranstaltung über Umweltsubventionen

Mittwoch, den 6. November 2024, um 19 Uhr, im Centre Prince Henri

In Zusammenarbeit mit Klima-Agence findet an diesem Tag eine Informationsveranstaltung zu den Umweltsubventionen statt. Zunächst stellt Klima-Agence vor, welche Maßnahmen vom Staat unterstützt werden und welche Voraussetzungen erfüllt sein müssen, um eine Subvention zu erhalten. Anschließend erläutert die Gemeinde Walferdingen, welche Maßnahmen sie seit September 2024 fördert.

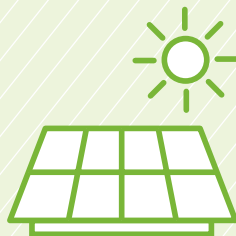
Der Informationsabend findet in luxemburgischer Sprache statt und wird simultan ins Französische und Englische übersetzt.   

Information Session on ecological subsidies

Wednesday 6 November 2024, at 7 pm, at the Centre Prince Henri

In collaboration with Klima-Agence, an information session on ecological subsidies will be held at the Centre Prince Henri. Initially, Klima-Agence will outline the measures supported by the state and the requirements needed to qualify for a subsidy. Following that, the municipality of Walferdange will explain the measures it has been funding since September 2024.

The information evening will be conducted in Luxembourgish, with simultaneous translation into French and English.   



Concours du plus beau jardin de façade naturel

En 2025, la commune de Walferdange, en collaboration avec « Gaart an Heem Walfer », introduira le prix du plus beau jardin naturel. Tous les habitants de la commune de Walferdange qui possèdent un jardin de façade peuvent participer. L’objectif du concours est d’encourager les citoyens de la commune à aménager et à entretenir leur jardin de façade de manière naturelle et de récompenser ceux qui le font depuis des années.

Les jardins seront évalués par un collège de jurés neutres, qui procédera à plusieurs visites au cours de l’année, à des périodes définies.

Le coup d’envoi sera donné au printemps. De plus amples détails sur le déroulement et les critères d’évaluation suivront au début de l’année.

Les personnes intéressées peuvent d’ores et déjà inscrire leur jardin par e-mail (ecologie@walfer.lu) ou par téléphone (33 01 44 211) en indiquant leur nom, prénom, adresse et adresse e-mail ou numéro de téléphone, et commencer les premiers préparatifs.

Wettbewerb um den schönsten naturnahen Vorgarten

Die Gemeinde Walferdingen führt im Jahr 2025 mit „Gaart an Heem Walfer“ die Auszeichnung des schönsten naturnahen Vorgartens ein. Teilnahmeberechtigt sind alle Einwohner der Gemeinde Walferdingen, die einen Vorgarten besitzen. Ziel des Wettbewerbs ist es, die Bürger der Gemeinde zu motivieren, ihre Vorgärten naturnah zu gestalten und zu pflegen und diejenigen zu belohnen, die dies schon seit Jahren tun.

Die Bewertung der Vorgärten erfolgt durch ein neutrales Preiskollegium. Dieses wird in festgelegten Zeiträumen mehrere Begehungen der Vorgärten pro Jahr durchführen. Der Startschuss fällt im Frühjahr. Weitere Details zum Ablauf und zu den Bewertungskriterien folgen Anfang des Jahres.

Wer jetzt schon Interesse hat, kann seinen Vorgarten per E-Mail (ecologie@walfer.lu) oder telefonisch (33 01 44 211) unter Angabe von Name, Vorname, Adresse und E-Mail-Adresse oder Telefonnummer anmelden und mit den ersten Vorbereitungen beginnen.

Competition for the most beautiful natural front garden

The municipality of Walferdange is launching, with “Gaart an Heem Walfer”, a competition for the most beautiful natural front garden in 2025. All residents of the municipality of Walferdange who have a front garden can take part. The competition aims to motivate the residents of the municipality to design and maintain their front gardens in a natural way and to reward those who have been doing this for years.

The front gardens will be judged by a neutral panel of judges. The award committee will visit them at fixed intervals several times a year.

The starting signal is given in spring. Further process details and judging criteria will follow at the beginning of the year.

If you are already interested, you can register your front garden by e-mail (ecologie@walfer.lu) or telephone (33 01 44 211), giving your name, address and e-mail address or telephone number, and start the first preparations.





SUBSIDES POUR ÉTUDIANTS MÉRITANTS

Les étudiants qui habitent depuis au moins deux ans sur le territoire de la commune de Walferdange bénéficient d'un subside de 500 € :

- a) s'ils ont accompli avec succès deux années d'études universitaires ou supérieures ou
- b) s'ils ont terminé avec succès un cycle complet d'études universitaires ou supérieures de deuxième cycle.

L'étudiant ne doit pas avoir dépassé l'âge de 23 ans accomplis lors de la réussite aux études donnant droit à la première tranche du subside, respectivement de 27 ans accomplis lors de la réussite aux études donnant droit à la deuxième tranche du subside.

En application du règlement relatif à la protection des données GDPR (UE)2016/79, l'administration communale de Walferdange traite vos données personnelles en respect d'une obligation légale à laquelle elle est soumise.

La demande accompagnée d'un certificat attestant la réussite est à introduire à l'administration communale jusqu'au **31 décembre** inclus de l'année de réussite aux études donnant droit au subside, sous peine de forclusion.

Nom et prénom :

Date de naissance :

Adresse (rue et n°) :

Localité / code postal :

N° de téléphone ou e-mail :

Relation bancaire : Banque

Numéro de compte* : IBAN

LU Titulaire du compte

☐ demande le subside pour étudiants méritants

Établissement fréquenté :

Année terminée avec succès :

Diplôme / études:

☐ Une photocopie d'un certificat de l'université ou de l'établissement supérieur attestant la réussite est jointe en annexe.

_____, le _____
Signature : _____

* À joindre : un relevé d'identité bancaire (RIB)
☐ À renvoyer à : **Commune de Walferdange, B.P. 1, L-7201 Walferdange**



ALLOCATIONS À CERTAINES CATÉGORIES DE FAMILLES

Le premier paiement est dû le mois qui suit l'introduction de la demande.
Dès que les conditions qui ont donné droit au paiement des allocations ne sont plus remplies, les paiements cesseront.
Aucune allocation ne peut être accordée rétroactivement.

En application du règlement relatif à la protection des données GDPR (UE)2016/79, l'administration communale de Walferdange traite vos données personnelles en respect d'une obligation légale à laquelle elle est soumise.

La demande est à réintroduire **chaque année**.

Nom et prénom :

Adresse (rue et n°) :

Localité / code postal :

N° de téléphone :

e-mail :

Relation bancaire : Banque

Numéro de compte* : IBAN

LU Titulaire du compte

☐ demande d'obtenir l'allocation de 10,27 € par mois et déclare par la présente avoir à ma charge
☐ trois enfants et plus de moins de 18 ans ou
☐ un ou plusieurs enfants de moins de 3 ans

☐ demande d'obtenir l'allocation de 4,80 € par mois et déclare par la présente avoir à ma chargeau moins trois enfants pour lesquels je touche des allocations familiales.

Une pièce justificative prouvant que les allocations familiales ont été touchées est jointeen annexe.*

Noms et prénoms des enfants à charge

Date de naissance

_____, le _____
Signature : _____

* À joindre : un relevé d'identité bancaire (RIB)
☐ À renvoyer à : **Commune de Walferdange, B.P. 1, L-7201 Walferdange**

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES ///
Vereinsleben

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué entre-temps. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension.

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le Walfer Buet peuvent envoyer leur annonce par e-mail à : communication@walfer.lu. Pour l'édition de décembre, la date limite de remise des documents est le lundi 4 novembre, avant 16h.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Website www.walfer.lu regelmäßig zu besuchen und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis.

Vereine, die eine Mitteilung im Walfer Buet veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail an communication@walfer.lu zu schicken. Für die Dezemberausgabe ist der letzte Abgabetermin Montag, der 4. November, vor 16 Uhr.

Programme en novembre

Club Haus Am Becheler

- Déjeuner au club – Cuisine luxembourgeoise :**
Vendredi 8 et mercredi 20 novembre 2024, à 12h,
au Club Haus Am Becheler

Au menu : Judd mat Gaardebounen le 8 novembre et Bouneschlupp et Gromperekichelcher le 20 novembre.
Prix : 15,50 €
- Conférence – La démence au sein de la famille**
Lundi 11 novembre 2024, à 18h,
au Club Haus Am Becheler

Qu'est-ce que la démence exactement et comment la reconnaître ? Comment vit-on avec cette maladie, que l'on soit directement touché ou proche d'une personne atteinte ? Comment réagir face à une personne atteinte de démence ?
En collaboration avec le centre d'information sur la démence, cette soirée d'information offre l'occasion de mieux comprendre cette maladie. Vous pourrez ensuite poser vos questions. Entrée gratuite.
- Une soirée musicale avec le Beaujolais nouveau**
Vendredi 29 novembre 2024, à 18h,
au Club Haus Am Becheler

Profitez d'une soirée conviviale avec la musique divertissante des Blue Stars dans notre clubhouse.
Vous aurez la possibilité de déguster le nouveau Beaujolais. En fonction de votre choix personnel, nous vous servirons un plat savoureux. Bien entendu, vous pouvez également choisir d'autres boissons si le Beaujolais ne vous convient pas. L'essentiel est que vous profitiez d'une agréable soirée en toute convivialité.
Pour des raisons d'organisation, nous vous demandons de vous inscrire à l'avance.
- Après-midi cinéma : Lancelot, le premier chevalier**
Vendredi 15 novembre 2024, à 16h,
au Club Haus Am Becheler

Lancelot, le premier chevalier est un film américain de Jerry Zucker, sorti en 1995, avec Richard Gere, Sean Connery et Julia Ormond. Le film plonge au cœur de la légende arthurienne et met en lumière les exploits de Lancelot, l'un des illustres chevaliers de la Table ronde. Entrée gratuite.
- Atelier – Jin Shin Jyutsu : l'art de revitaliser et d'harmoniser le corps, les émotions et le mental par le toucher**
Samedi 16 novembre 2024, de 14h30 à 17h30,
au Club Haus Am Becheler

Par une pratique simple et efficace, nous explorerons et approfondirons :
 - les concepts essentiels du Jin Shin Jyutsu,
 - le souffle, qui est l'expression de base de l'énergie de vie,

Programm am November

Club Haus Am Becheler

- Mëttesdesch am Club – Lëtzebuerger Kascht:**
Freiden, den 8. a Mëttwoch, den 20. November 2024, um 12 Auer,
am Club Haus Am Becheler

Um Menü: den 8. November, Judd mat Gaardebounen an den 20. November, Bouneschlupp mat Gromperekichelcher.
Präis: 15,50 €
- Konferenz – Demenz als Teil der Familie**
Montag, den 11. November 2024, um 18 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

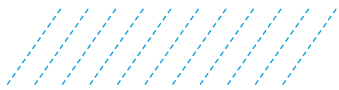
Was ist Demenz eigentlich genau und wie erkennt man sie? Wie (er-)geht es mir als Betroffenen? Wie (er-)geht es mir als Angehörigen? Wie begegne ich einem Menschen mit Demenz?
In Zusammenarbeit mit dem Info-Zenter Demenz bietet dieser Infoabend die Möglichkeit, sich zu informieren. Im Anschluss können gerne weitere Fragen gestellt werden. Eintritt frei.
- Ein musikalischer Abend mit dem neuen Beaujolais**
Freitag, den 29. November 2024, um 18 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Genießen Sie einen geselligen Abend mit der unterhaltsamen Musik von den Blue Stars bei uns im Clubhaus.
Sie haben die Möglichkeit, den neuen Beaujolais zu probieren. Dazu servieren wir Ihnen – je nach Ihrer persönlichen Auswahl – ein geschmackvolles Gericht. Natürlich können sie auch alternativ andere Getränke wählen, wenn Ihnen der Beaujolais nicht zusagt. Hauptsache, Sie genießen einen unbeschwerten Abend in geselliger Runde.
Wir bitten aus organisatorischen Gründen um eine vorherige Anmeldung.
- Filmnachmittag: Der erste Ritter**
Freitag, tag 15. November 2024, um 16 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Der erste Ritter ist ein US-amerikanischer Film von Jerry Zucker aus dem Jahr 1995 mit Richard Gere, Sean Connery und Julia Ormond. Der Film führt in das Herz der Artuslegende und beleuchtet die Heldentaten von Lancelot, einem der berühmten Ritter der Tafelrunde. Eintritt frei.
- Workshop – Jin Shin Jyutsu: die Kunst, Körper, Gefühle und Geist durch Berührung zu beleben und zu harmonisieren**
Samstag, den 16. November 2024, von 14.30 bis 17.30 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Durch einfache und effektive Übungen werden wir Folgendes erforschen und vertiefen:
 - die Grundkonzepte des Jin Shin Jyutsu,
 - die Atmung, die der grundlegende Ausdruck der Lebensenergie





l'énergie vitale qui circule en nous, qui nous permet de relâcher les tensions accumulées et de libérer l'énergie stagnante grâce à l'expiration,

- des techniques simples consistant à se tenir les doigts d'une façon spécifique ou à poser ses mains sur des zones précises du corps de façon à débloquent les obstructions qui empêchent l'énergie de circuler d'une façon harmonieuse et optimale.

La pratique se fera en position assise sur une chaise (prévoir des vêtements confortables ainsi qu'un ou deux coussins).
Prix : 100 €

• **Préservons les chansons luxembourgeoises !**

Mercredi 20 novembre 2024, de 16h à 17h,
au Club Haus Am Becheler

Les chansons luxembourgeoises ne doivent pas se perdre !
Si vous avez des partitions de chansons luxembourgeoises rares, apportez-les-nous au Becheler pour les archiver et les chanter.
Une fois par mois, nous organisons une heure de chant animée par Jean Kandel, avec Michel Winter au piano.
Tout le monde est bienvenu, même sans grandes connaissances en chant, pour participer à cette célébration de notre patrimoine musical.

• **Atelier – Écriture autobiographique avec Colette Bellion**

Samedi 23 novembre 2024, de 9h30 à 12h et de 14h à 17h,
au Club Haus Am Becheler

Cet atelier s'adresse à tous ceux qui aiment écrire ou qui aimeraient se lancer dans l'écriture.
L'accent est mis sur l'écriture autobiographique, sans chercher à retracer toute une vie dans l'ordre chronologique, mais en utilisant des impulsions d'écriture pour mettre sur papier des instantanés, des expériences vécues, des souvenirs ou encore des portraits de personnes.
Grâce à des références littéraires, nous découvrirons des techniques et des outils stylistiques à intégrer dans notre propre écriture.
Les textes seront lus au sein du groupe, permettant à chacun de se faire entendre, de s'encourager et de s'inspirer mutuellement.
Aucune compétence préalable n'est requise, simplement l'envie de se plonger dans l'écriture
Prix : 35 €

ist –, die in uns fließt, die es uns ermöglicht, aufgebaute Spannungen zu lösen und stagnierende Energie durch Ausatmen freizusetzen,

- einfache Techniken, die darin bestehen, die Finger auf eine bestimmte Art und Weise zu halten oder die Hände auf bestimmte Körperbereiche zu legen, um Blockaden zu lösen, die einen harmonischen, optimalen Energiefluss verhindern.

Die Übungen findet im Sitzen auf einem Stuhl statt (bequeme Kleidung und ein oder zwei Kissen mitbringen).
Kosten: 100 €

• **Lëtzebuerger Lidder ginn net verluer!**

Mëttwoch, den 20. November 2024, vu 16 bis 17 Auer,
am Club Haus Am Becheler

Lëtzebuerger Lidder dierfen net verluer goen! A wann Dir ausgefale Lëtzebuerger Lidder hutt, da bréngt eis déi Dokumenter an de Becheler, fir se ze archivéieren an ze sangen. Eemol am Mount hu mir eng Lidderstonn, animéiert vum Jean Kandel an um Piano begleet vum Michel Winter.
Jiddereen, och ouni weider Gesangkenntnisser, kann eise Lidderschatz matsangen.

• **Workshop – Autobiografisches Schreiben mit Colette Bellion**

Samstag, den 23. November 2024, von 9.30 bis 12 Uhr und von 14 bis 17 Uhr,
im Club Haus Am Becheler

Dieser Workshop richtet sich an alle, die gerne schreiben oder schreiben möchten.
Der Schwerpunkt liegt auf dem autobiografischen Schreiben, wobei es nicht darum geht, ein ganzes Leben in chronologischer Reihenfolge festzuhalten, sondern, ausgehend von Schreibimpulsen, ins Schreiben zu kommen und Momentaufnahmen, Erlebtes, Erinnerertes, Porträts von Mitmenschen usw. schriftlich zu gestalten.
Mit Hilfe von literarischen Vorlagen lernen wir Gestaltungsmittel und -techniken kennen, die ins eigene Schreiben einfließen können.
Die Texte werden in der Schreibgruppe vorgelesen, sodass die Teilnehmenden sich gegenseitig wahrnehmen, unterstützen und inspirieren können.
Es sind keine bestimmten Voraussetzungen erforderlich, bloß die Bereitschaft, sich auf das Schreiben einzulassen.
Kosten: 35 €

À ne pas rater en novembre

Maison des Jeunes Woodstock

Tous les mercredis, nous cuisinons à partir de 17h.
06.11, 13.11, 20.11, 27.11
Tous les vendredis, nous nous rendons à la salle de sport de Walferdange de 16h à 17h.
08.11, 15.11, 22.11, 29.11
Tous les samedis, nous faisons une sortie.
Veuillez consulter Instagram pour voir le planning des activités !
 Jugendhauswoodstock

Highlights am November

Jugendhaus Woodstock

All Mëttwoch gëtt um 17 Auer gekacht.
06.11., 13.11., 20.11., 27.11.
All Freide si mir vu 16 bis 17 Auer an der Sportshal zu Walfer.
08.11., 15.11., 22.11., 29.11.
All Samschde maache mir eng Sortie. Kuckt dofir den Aktivitéiteplang op Instagram!
 Jugendhauswoodstock



Gymnastique pour enfants

Mammen hëllef Mammen a.s.b.l.

Chaque mercredi de 16h à 17h (sauf vacances scolaires),
dans l'ancien hall sportif de Walferdange

Le cours s'adresse aux enfants de 2 à 4 ans inclus, accompagnés par un adulte.
Le prix des cours est de 80 € par semestre et de 65 € par semestre pour le 2^e enfant. Les places sont limitées.
Informations et inscriptions : 621 645 827 (Bubel Sophie)

Turne fir Kanner

Mammen hëllef Mammen ASBL

Emmer mëttwochs vu 16 bis 17 Auer (ausser an de Schoulvakanken),
an der aler Sportshal zu Walfer

D'Kannerturne riicht sech u Kanner vun 2 bis 4 Joer inklusiv, begleet vun engem Erwuessenen.
De Cours kascht 80 € pro Semester, respektiv 65 € pro Semester fir dat 2. Kand. D'Plaze si limitéiert.
Informatioun an Umeldung: 621645827 (Bubel Sophie)



Les chansons de Putty Stein, reflet de leur époque (1888–1955)

Association pour l'Éducation Permanente

Mercredi 6 novembre 2024, à 15h,
au Centre Prince Henri

En luxembourgeois

Guy Schons, chanteur, guitariste et historien de la culture

Concert-conférence « *Staark am Soff, ma soss net uerg!* »
Putty Stein est l'un des plus grands auteurs-compositeurs luxembourgeois de la première moitié du 20^e siècle. Des chansons comme *Nationalmarsch*, *Vu Cuba erëm* et *Kettenhändler & Cie*, mais aussi des morceaux comme *Kanner, o Kanner, o quel malheur* de F. Weimerskirch, reflètent parfaitement leur époque. Guy Schons retrace la biographie de Putty Stein et replace ses chansons dans leur contexte social et politique.

Dem Putty Stein seng Lidder als Spiegelbild vun hirer Zäit (1888–1955)

Association pour l'Éducation Permanente

Mëttwoch, de 6. November 2024, um 15 Auer,
am Centre Prince Henri

Op Lëtzebuergesch

Guy Schons, Sänger, Gitarrist a Kulturhistoriker

Concert-Virtrag „Staark am Soff, ma soss net uerg!“
De Putty Stein gehéiert zu deene beschte Lëtzebuerger Liddermaacher aus der éischter Hallschent vum 20. Joerhonnert. Lidder wéi „Nationalmarsch“, „Vu Cuba erëm“ an „Kettenhändler & Cie“, awer och Wierker wéi „Kanner, o Kanner, o quel malheur“ vum F. Weimerskirch, si Spiegelbillen vun hirer Zäit. De Guy Schons retraceiert dem Putty Stein seng Biographie a setzt d'Lidder an hire gesellschaftlechen a politesche Kontext.



D-Day, 6 juin 1944

Association pour l'Éducation Permanente

Mercredi 20 novembre 2024, à 15h,
au Centre Prince Henri

En luxembourgeois

Paul Dostert, historien

Ce jour-là est le plus important de l'histoire de la libération de l'Europe de l'Ouest. Après de longues discussions et préparatifs, les troupes alliées ont débarqué en Normandie. La bataille a duré jusqu'à la fin août, coûtant la vie à de nombreux soldats. Parmi les 16 nations représentées lors du débarquement du 6 juin 1944, on comptait aussi quelques Luxembourgeois. D'autres les ont rejoints jusqu'au 30 août. Nous étions donc directement impliqués, et certains ont sacrifié leur vie pour la libération de l'Europe. Aujourd'hui, 80 ans plus tard, il est plus important que jamais de les commémorer.

D-Day, 6. Juni 1944

Association pour l'Éducation Permanente

Mëttwoch, den 20. November 2024, um 15 Auer,
am Centre Prince Henri

Op Lëtzebuergesch

Paul Dostert, Historiker

Dësen Dag ass fir Westeuropa dee wichtigsten an der Geschicht vun der Libération vum Kontinent. No laangen Diskussiounen a Préparatiffen sinn deen Dag déi alliéiert Truppen an der Normandie gelant. Bis Enn August huet d'Schluecht fir aus der Normandie erauszekomme gedauert, déi vill Zaldoten d'Liewe kascht huet. Bei deene 16 Natiounen, déi de 6. Juni 1944 bei der Landung vertruete waren, waren och e puer Lëtzebuerger. Bis den 30. August sinn der nach eng Rëtsch derbäikomm. Mir waren also direkt dobäi an en ettlech hunn och bei der Libération vum Europa hiert Liewe gelooss. U si ze erënneren ass haut, 80 Joer duerno, méi wichtig wéi jee.



Présentation de la LUGA

Association pour l'Éducation Permanente

Mercredi 27 novembre 2024, à 15h,
au Centre Prince Henri

En luxembourgeois

Ann Muller, coordinatrice générale de la LUGA

La LUGA rayonnera au Luxembourg du 7 mai au 18 octobre 2025. La LUGA – Luxembourg Urban Garden est une exposition en plein air qui présentera des jardins urbains, des installations paysagères et artistiques ainsi que des projets agricoles et des lieux de vie à Luxembourg-ville ainsi qu'à la Nordstad au cœur de la ville d'Ettelbruck. À travers la thématique « Rendre visible l'invisible », la LUGA révèle les richesses naturelles et historiques souvent méconnues du grand public qui façonnent les villes. « Rendre visible l'invisible », c'est aussi explorer les profondeurs insoupçonnées de l'écosystème urbain tout en éclairant la voie vers des villes plus vertes, plus durables et plus respectueuses de la planète. Avec plus de 1 000 événements en plein air, la programmation LUGA proposera des conférences, des séances de sport, des ateliers de jardinage et bien d'autres surprises à découvrir tout au long des six mois de l'exposition.

Presentatioun vun der LUGA

Association pour l'Éducation Permanente

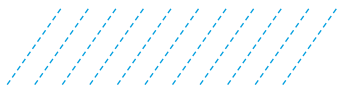
Mëttwoch, de 27. November 2024, um 15 Auer,
am Centre Prince Henri

Op lëtzebuergesch

Ann Muller, Coordinatrice générale vun der LUGA

D'LUGA ass vum 7. Mee bis den 18. Oktober 2025 zu Lëtzebuerg. D'LUGA – Luxembourg Urban Garden ass eng Baussenausstellung, déi den urbane Gaart, landschaftlech a kënschtleresch Installatiounen, grad wéi Agrarprojeten a Liewensraim an der Stad wéi och an der Nordstad am Häerze vun Ettelbréck presentéiert. Ronderëm d'Thema „Dat Onsichtbaart sichtbar maachen“, weist d'LUGA déi, dacks onbekannten, natierlech an historesch Schätz, déi des Stied ausmaachen. „Dat Onsichtbaart sichtbar maachen“ bedeit och den Ekosystem vun der Stad ze erfuerschen an de Wee fir eng méi gréng, nohalteg an ëmweltfrëndlech Stad ze beliichten. Mat iwwer 1.000 Veranstaltungen bitt de LUGA-Programm Konferenzen, Sporteenter, Gaardeshoppen a vill aner Iwwerraschungen, déi et an deene 6 Méint, déi d'Ausstellung dauert, entdecken kann.





Expo-Trains Luxembourg

AMFL Walfer – Association des Modélistes Ferroviaires de Luxembourg

Samedi 9 novembre 2024, de 10h à 18h,
dimanche 10 novembre 2024, de 10h à 17h,
au Centre Prince Henri

Et c’est reparti ! L’AMFL organise au Centre Prince Henri de Walferdange la 41^e édition de la très appréciée exposition de trains miniatures « Expo-Trains Luxembourg ». Nous avons une fois de plus redoublé d’efforts pour faire vivre cet événement. Cette année, nous avons importé 18 modèles réduits de trains de haute qualité de différentes échelles : des échelles H0, TT, 0, 1 et 2 en passant par des voies normales, métriques ou étroites et des chemins de fer de campagne, tout est représenté. Des exposants de premier plan venant de Belgique, de France, d’Allemagne, des Pays-Bas et de Pologne viendront présenter leur savoir-faire en modélisme.

Plusieurs boutiques et clubs luxembourgeois seront également présents. Au premier étage, vous trouverez une grande bourse d’articles d’occasion. Idéal avant la Saint-Nicolas !

Notre buvette et notre cuisine seront ouvertes pendant les deux jours. L’entrée est fixée à 9 €, et c’est gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.
Nous sommes impatients de vous revoir !
www.amfl.net

Expo-Trains Luxembourg

AMFL Walfer – Association des Modélistes Ferroviaires de Luxembourg

Samschden, den 9. November 2024, vun 10 bis 18 Auer,
Sonnden, den 10. November 2024, vun 10 bis 17 Auer,
am Centre Prince Henri

Et ass erëm esouwäit, d’AMFL organiséiert dëst Joer nees, am Walfer Centre Prince Henri, déi beléifte Modelleisebunn-Ausstellung Expo-Trains Luxembourg. Dëst Joer ass et déi 41. Ausgab. Mir hunn eis nees vill Méi ginn, fir déi Ausstellung weiderliewen ze loosse. Dëst Joer hu mir 18 héichqualitativ Modelleisebunnsanlage vu verschiddenen Spuerweiten agelueden. Vun H0, TT, Spur 0, Spur 1 an 2 esouwéi Reegelspuer, Meter-spuer oder Schmuelspuer a Feldbunn ass alles vertrueden. Et kommen Topaussteller aus der Belsch, Frankräich, Däitschland, Holland an aus Polen, déi hir Modellbau-Qualitéiten zur Show stellen.

Et sinn och verschidde Geschäfte a Lëtzebuerger Klibb dobäi. Um éischte Stack ass eng grouss Bourse vun Okkasiounsmaterial. Ideal virum Kleeschen.

D’Expo-Trains ass e Samschden, den 9. November vun 10 bis 18 Auer an den 10. November, vun 10 bis 17 Auer op. Och eis Buvette an eis Kiche sinn déi zwee Deeg op. Den Entrée kascht 9 €. D’Kanner bis 12 Joer si gratis. Mir freeën eis Iech erëm rëmzegesinn.
www.amfl.net



Fête de la Sainte Cécile 2024

Chorale Sainte-Cécile Walferdange a.s.b.l.

Dimanche 17 novembre 2024, à 10h30,
à l’église Ste-Trinité de Walferdange

La Chorale informe ses membres, membres d’honneur et amis qu’elle célébrera la fête traditionnelle de sa patronne le 3^e week-end de novembre. À cette occasion, la liturgie de la messe du dimanche 17 novembre en l’église Ste-Trinité de Walferdange sera rehaussée par des œuvres à trois et à quatre voix de compositeurs renommés. Nous interpréterons notamment la *Missa Cantate Domino* du compositeur allemand Hermann Angstenberger (1929-2019). Cette messe pour chœur mixte à 3 voix et orgues a été composée en 2009. Après la messe, nous nous retrouverons au Centre paroissial pour fêter nos membres extra-méritants de l’année 2024 et prendre notre agape traditionnelle dans une atmosphère amicale et conviviale.

Avis aux amateurs !

À noter que notre chorale est toujours ouverte à de nouveaux membres. Tous les amateurs de chant et chansons sont les bienvenus. Répétitions : les jeudis de 20h à 21h30 au Centre Princesse Amélie, premier étage.
Nous serions ravis de vous y retrouver !
Contacts : Elisabeth Schmit, chef de chœur (tél. : 31 10 89) ou Jos Turmes, président (33 81 60)

Caecilië Feier

Chorale Sainte-Cécile Walferdange ASBL

Sonnden, de 17. November 2024, um 10.30 Auer,
an der Walfer Dräifaltegkeetskierch

D’Chorale informéiert seng Memberen, Eierememberen a Frënn, dass se dat traditionellt Patrounsfest den 3. Weekend vum November feiert. Fir dës Occasioun gëtt d’Liturgie vun der Mass vum 17. November an der Kierch Ste-Trinité zu Walfer vun 3- a 4-stëmmege Wierker vu bekannte Komponisten erweidert. Mir interpretéiere „Missa Cantate Domino“ vum däitsche Komponist Hermann Angstenberger (1929–2019). Dës Mass fir gemëschte Chouer mat 3 Stëmmen an Uergel gouf 2009 komponéiert. No der Mass fanne mer eis Porheem zesumme fir eis membres extra-méritants vum Joer 2024 ze feieren an huelen eis traditionell Agap a flotter Atmosphär.

Avis aux amateurs!

Eis Chorale ass ëmmer op der Sich no neie Memberen. Jiddereen, dee Loscht u Gesang a Lidder huet, ass wëllkomm.
Prouwen: all Donneschden, vun 20 bis 21.30 Auer
am Centre Princesse Amélie, um éischte Stack.
Mir freeën eis op Iech!
Kontakt: Elisabeth Schmit, Chef vum Chouer (Tel.: 31 10 89) oder Jos Turmes, President (33 81 60)



Soirée Beaujolais

FC Résidence Walfer

Vendredi 22 novembre 2024, à 19h,
au Centre Prince Henri

Le FC Résidence Walfer a le plaisir de vous inviter chaleureusement à sa soirée Beaujolais.
Réservations à reservations@fcresidence.lu
ou bien au 621 298 100.
Plus d’informations sur notre site www.fcresidence.lu

Beaujolais-Owend

FC Résidence Walfer

Freiden, den 22. November 2024, um 19 Auer,
am Centre Prince Henri

Den FC Résidence Walfer luet Iech all ganz härezech op säi Beaujolais-Owend an.
Reservéiere kann een um 621 298 100 oder
ënner: reservations@fcresidence.lu
All weider Informatiounen sinn op www.fcresidence.lu ze fannen.



Fête cubaine avec « Grupo Cubañol »

LSAP Walfer

Samedi 23 novembre 2024, à 19h,
au Centre Prince Henri

Le LSAP Walfer vous invite à une soirée cubaine avec de la musique
live du groupe « Grupo Cubañol ».

Menu (sur réservation) :

- Paella maison (25 €) / lasagne végétarienne (20 €) /
demi-portion pour les enfants (12,50 €)
- Desserts
- Cocktails (sangria, mojitos...)

Une tombola est également prévue !

Inscription au 621 338 204 et avec un virement pour le repas sur
le compte LU40 1111 0536 5817 0000 avec la mention
« Fiesta Cubana » **au plus tard le 15 novembre.**

Fiesta Cubana mam „Grupo Cubañol“

D’LSAP Walfer

Samschden, den 23. November 2024, um 19 Auer,
am Centre Prince Henri

D’LSAP Walfer invitéiert op e kubaneschen Owend mat Live-Musek vum
„Grupo Cubañol“

Menü (op Reservatioun):

- Hausgemaachte Paella (25 €) / Vegetaresch Lasagne (20 €) /
Hallef Portioun fir d’Kanner (12 €)
- Desserten
- Cocktails (Sangria, Mojitos, ...)

an eng Tombola!

Umeldung um 621 338 204 a mam Virement fir d’Iessen
op LU40 1111 0536 5817 0000 mam Vermierk „Fiesta Cubana“
bis spëtstens de 15. November.

LSAP

Porbasar 2024

Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité

Samedi 23 et dimanche 24 novembre 2024,
au Centre paroissial, 8 rue de l’Église, Walferdange

Samedi 23 novembre 2024, de 15h à 18h :

Coin café, apéro-bar, marché « les puces de Noël », vente de produits
faits maison (confitures, biscuits de Noël, etc.).

Exposants et artistes amateurs.

De nouveaux artistes amateurs sont les bienvenus

Renseignements : 621 541 520

Dimanche 24 novembre 2024, de 11h à 17h :

Apéro-bar, marché « les puces de Noël », vente de produits faits mai-
son (confitures, biscuits de Noël, etc.).

Exposants et artistes amateurs. Supertombola.

Repas de midi :

- Formule à 35 € : entrée ; soupe de légumes – plat ; ragoût de
marcassin, croquettes et chou rouge – dessert avec café ou thé.
- Formule à 27 € : entrée ; soupe de légumes – plat ; lasagne classique
ou végétarienne – dessert avec café ou thé.

Formule take-away :

- Samedi et dimanche : des harengs faits maison sont à disposition !
- Dimanche à partir de 11h30 : lasagne (20 € par portion).

**Réservation pour le déjeuner du dimanche, pour la commande de
harengs et pour le take-away :**

- Lundi 18 novembre et mardi 19 novembre de 18h à 20h :
par téléphone au 33 77 11 (Welbes Jean) ou par e-mail à
welbesej@pt.lu
- Contact téléphonique pendant les jours du Porbasar :
621 541 520 (Schmit E.) ou 661 140 763 (Breuer S.)

Porbasar 2024

Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité

Samschden, den 23. a Sonnden, de 24. November 2024,
am Walfer Porheem, 8, Rue de l’Église, Walfer

Samschden, den 23. November vu 15 bis 18 Auer:

Kaffisstuff, Champes- a Cocktailbar, Glüwäin, Floumaart mat
Chrëscht dagsartikelen, Verkaf vun hausgemaachtem Gebeess,
Kichelcher asw.

Stänn vun Hobbyartisten. Nei Hobbykënschtler si wëllkomm.

Info: 621 541 520

Sonnden, de 24. November, vun 11 bis 17 Auer:

Schampes- a Cocktailbar, Floumaart mat Chrëscht dagsartikelen,
Verkaf vun hausgemaachtem Gebeess, Kichelcher asw.

Stänn vun Hobbyartisten, Supertombola.

De Menü fir d’Mëttegiessen:

- Formule fir 35 €: Entrée: Geméis zopp, Haaptplat: Wëld (Ragoût de
Marcassin) mat Kroketter a roudem Kabes, Dessert mat Kaffi/Téi.
- Formule fir 27 €: Entrée: Geméis zopp, Haaptplat: Lasagne
(klassesch oder vegetaresch), Dessert mat Kaffi/Téi.

Formule Take-away:

- Hausgemaachten Hierken (samschdes a sonndes)
- Lasagne um Sonndeg vun 11.30 Auer un (20 €).

**Umellunge fir d’Mëttegiessen vum Sonndeg/Hierke-Virbestellung/
Take-away vun der Lasagne:**

- Méinden, den 18. November an Dënschden, den 19. November
tëscht 18 an 20 Auer:
33 77 11 (Welbes Jean) oder iwwe Mail: welbesej@pt.lu
- Kontakt während dem Porbasar: 621 541 520 (Schmit E.)
oder 661 140 763 (Breuer S.)

Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité

Cours de premiers secours

Croix-Rouge luxembourgeoise – Section locale de Walferdange

Les samedis 18 et 25 janvier 2025 (2 × 8 heures),
début des cours à 9h,
au Centre Prince Henri (salle 3)

Pour tous les habitants intéressés, un cours de premiers secours en
langue française sera organisé à Walferdange en 2025.

La participation est gratuite, le nombre de participants est limité à
25 personnes.

Inscription : germain.kirsch@gmail.com ou 691 768 937

Éischt-Hëllef-Cours

Rout-Kräiz Lëtzebuerg – Lokalsektioun Walfer

Samschden, den 18. a 25. Januar 2025 (2 × 8 Stonnen),
Ufank vun de Coursen: 9 Auer,
am Centre Prince Henri (Sall 3)

2025 gëtt en Éischt-Hëllef-Cours zu Walfer organiséiert, dëse Cours ass
op Franséisch an adresséiert sech un all Bierger, déi dës Formatioun wëlle
maachen.

D’Deelhuelen ass gratis, d’Zuel vun de Participanten ass op 25 Leit begrenzt.

Aschreiwung: germain.kirsch@gmail.com oder 691 768 937

croix-rouge
luxembourgeoise

Café de langue

Prochaines dates : les mercredis 13 et 27 novembre 2024, de 19h à 20h30, au Centre Princesse Amélie

Le collège échevinal et la commission communale du vivre-ensemble interculturel de la commune de Walferdange vous invitent au Café de langue chaque deuxième et quatrième mercredi du mois, entre 19h et 20h30, au Centre Princesse Amélie à Walferdange.

Vous avez envie de parler en luxembourgeois ? Vous comprenez et parlez déjà un peu le luxembourgeois ? Ici, vous trouverez des personnes qui discuteront avec vous en luxembourgeois. Les personnes luxembourgeoises souhaitant venir discuter au Café de langues sont également les bienvenues.

Boissons et snacks disponibles.

Sprachencafé

Nächste Termine: Mittwoch, den 13. und 27. November 2024, von 19 bis 20.30 Uhr, im Centre Princesse Amélie

Das Schöffenkollegium sowie die Gemeindekommission für interkulturelles Zusammenleben der Gemeinde Walferdingen laden ins Sprachencafé ein – und zwar jeden zweiten und vierten Mittwoch im Monat, zwischen 19 und 20.30 Uhr, im Centre Princesse Amélie, in Walferdingen.

Haben Sie Lust, sich auf Luxemburgisch zu unterhalten? Sie verstehen und sprechen schon ein wenig Luxemburgisch? Hier werden Sie Menschen begegnen, die sich gerne auf Luxemburgisch mit Ihnen unterhalten. Luxemburgische Personen, die im Sprachencafé plaudern wollen, sind selbstverständlich willkommen.

Getränke und Snacks verfügbar.



Fête des retraités

Commune de Walferdange & Walfer Senioren

Mardi 10 décembre 2024, à partir de 11h30, au Centre Prince Henri

L’administration communale de Walferdange, en collaboration avec l’association Walfer Senioren, vous invite à sa fête des retraités.

11h30 : apéritif

12h30 : déjeuner, avec au menu :

- crème de potiron à l’huile de courge ;
- bouchée à la reine traditionnelle ou risotto aux champignons (plat végétarien) ;
- duo de bûches maison (moka et framboise-fruit de la passion).

Ensuite, nous ferons encore un peu la fête ensemble et rendrons hommage à nos jubilaires qui ont eu 80, 85 ou 90 ans.

Pour être en mesure de bien planifier le déjeuner, nous vous prions de remplir le coupon-réponse et de le déposer d’ici le 24 novembre 2024 à la commune ou lors de la journée portes ouvertes.

Rentnerfeier

Gemeng Walfer & Walfer Senioren

Dënschden, den 10. Dezember 2024, ab 11.30 Auer, am Centre Prince Henri

D’Gemeng Walfer, zesumme mat de Walfer Senioren, invitéieren op hir Rentnerfeier.

11.30 Auer: Aperó

12.30 Auer: Mëttegiesse mat dësem Menü:

- Kürbiszopp mat Kürbiskäreneueleg
- Paschtéitchen no traditioneller Aart a Weis oder Risotto mat Champignonen (vegetaresche Menü)
- Zweeklee Zorte Bûches Maison (Mokka a Hamm Bier-Passionsfruucht)

Duerno wäerte mir nach e bësse gemittlech zesumme feieren an eis Jubilaren éieren, déi 80, 85 oder 90 Joer kritt hunn.

Fir d’Iesse richteg plangen ze kënnen, biede mir Iech, de „Coupon de réponse“ bis spéitstens de 24. November 2024 op der Gemeng oder während der Porte ouverte ofzeginn.



Je participe à la fête des retraités, le mardi 10 décembre 2024, au Centre Prince Henri.

Nom et prénom :

Nom d’un accompagnant :

Adresse :

Tél. :

Menu normal ☐

Menu végétarien ☐

Signature :

Ech huelen Deel un der Rentnerfeier, dënschdes, de 10. Dezember 2024, am Centre Prince Henri.

Numm a Virnumm:

Numm vun enger Begleedpersoun:

Adress:

Tel.:

Normale Menü ☐

Vegetaresche Menü ☐

Ënnerschrëft:





Commune
de Lintgen



Gemeng
Luerenzweiler



Commune
de Steinsel



COMMUNE DE
MERSCH



Commune de
walferdange

Am Kader vun der “**Orange Week**” presentéieren
d'Schäffen- a Gemengeréit zesumme mat de Chancëgläichheetskommissiounen
aus de Gemengen Lëntgen, Luerenzweiler, Steesel, Miersch a Walfer
de lëtzebuergesche Film “HORS D’HALEINE” am **Ciné Scala zu Dikrech**.

HORS D’HALEINE

Den 29. November um 19 Auer am Ciné SCALA zu Dikrech

Dës besonneg Projektioun an en Éierewäin erlaaben et
fir mam Regisseur Eric Lamhène an de Schauspiller*innen an d’Gespréich ze kommen.

Reservéiert Är Plaze w.e.g. www.cinescala.lu info@cinescala.lu 28 11 98-1 (13:00-19:00h)

Infos & Trailer



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité des genres
et de la Diversité



FILM FUND
LUXEMBOURG



ARTEMIS
PRODUCTIONS



samsa

Lët'z say NO
to violence
against women!



Fondation
Misonariu
Porte Ouverte

INVITATION À L'ACTION DE PLANTATION D'ARBRES – ENSEMBLE, RENDONS WALFERDANGE PLUS VERTE *EINLADUNG ZUR BAUMPFLANZAKTION – GEMEINSAM FÜR EIN GRÜNERES WALFER*

09/11/2024
09:00-12:00



Les membres de l'équipe climat lors de la planification du projet de création de zones ombragées. // Mitglieder des Klimateams bei der Planung des Beschattungskonzepts.

F

À l’occasion de la Journée nationale de l’arbre, la commune de Walferdange et l’équipe climat vous invitent chaleureusement à participer à une action de plantation d’arbres le samedi 9 novembre 2024 de 9h à 12h sur l’aire de jeux d’aventure et le parc à chiens (Hondswiss) à la rue de l’Alzette.

Pourquoi planter des arbres ?

Nos arbres jouent un rôle essentiel dans la lutte contre le changement climatique. Ils produisent non seulement l’oxygène dont nous avons besoin pour vivre et absorbent le CO₂ qui nuit au climat, mais ils nous offrent aussi une ombre rafraîchissante en été. Sous un arbre, la température sur l’asphalte est bien plus basse qu’en plein soleil. En ces temps de vagues de chaleur de plus en plus fréquentes, ces « climatiseurs » naturels sont d’une valeur inestimable.

Le projet : plus d’ombre pour nos enfants

L’équipe climat a établi une liste des priorités afin de végétaliser les espaces publics avec des arbres qui procurent de l’ombre. Le premier projet consiste à créer des zones ombragées sur l’aire de jeux d’aventure (« Spilltreff bei der Uelzecht ») et le parc à chiens. L’objectif est de mieux protéger les enfants du rayonnement solaire. Lors du choix des emplacements et des essences d’arbres, nous avons veillé à ce que les équipements de jeux et les bancs bénéficient d’une ombre optimale. Les essences sélectionnées sont particulièrement résistantes à la chaleur et à la sécheresse.

Planter ensemble pour un avenir durable

Le projet sera finalisé début novembre. Le vendredi 8 novembre, les élèves du cycle 4.2 planteront les premières haies et arbres. **Le samedi 9 novembre, nous vous invitons à rejoindre l’équipe climat pour planter le reste des haies et arbres.** Ce serait un grand plaisir de vous accueillir à cette occasion. Pensez à venir avec des chaussures solides et des gants –, tout le matériel nécessaire sera fourni par la commune.

D

Anlässlich des nationalen Tags des Baumes laden die Gemeinde Walferdingen und das Klimateam Sie herzlich zu einer Baumpflanzaktion am Samstag, dem 9. November 2024 von 9 bis 12 Uhr auf dem Abenteuerspielplatz und der Hundewiese in der Rue de l’Alzette ein.

Warum Bäume pflanzen?

Unsere Bäume spielen eine zentrale Rolle im Kampf gegen den Klimawandel. Sie produzieren nicht nur lebenswichtigen Sauerstoff und speichern klimaschädliches CO₂, sondern spenden uns im Sommer auch wohltuenden Schatten. In einer Straße mit Bäumen ist es im Durchschnitt mehrere Grad kühler als in der prallen Sonne. Gerade in Zeiten immer heißerer Sommer sind solche natürlichen Klimaanlage von unschätzbarem Wert.

Das Projekt: Mehr Schatten für unsere Kinder

Das Klimateam hat eine Prioritätenliste erstellt, um gezielt öffentliche Plätze in Zukunft mit schattenspendenden Bäumen zu bepflanzen. Als erstes Projekt setzt das Klimateam das Beschattungskonzept auf dem Abenteuerspielplatz („Spilltreff bei der Uelzecht“) und der Hundewiese um. Hier sollen Kinder künftig noch besser vor der Sonneneinstrahlung geschützt werden. Bei der Auswahl der Standorte und der Baumarten haben wir besonders darauf geachtet, dass Spielgeräte und Sitzplätze optimal beschattet werden. Die ausgewählten klimaresistenten Baumarten sind besonders hitze- und trockenheitstolerant.

Gemeinsam pflanzen – für eine nachhaltige Zukunft

Das Projekt wird Anfang November abgeschlossen sein. Am Freitag, dem 8. November werden die ersten Hecken und Bäume von den Schülerinnen und Schülern des Zyklus 4.2 gepflanzt. **Am Samstag, dem 9. November, laden wir Sie ein, gemeinsam mit dem engagierten Klimateam die restlichen Hecken und Bäume zu pflanzen.** Es wäre uns eine große Freude, Sie bei diesem Anlass begrüßen zu dürfen. Bringen Sie festes Schuhwerk und Handschuhe mit – alles andere, wie Arbeitsmaterial, wird von der Gemeinde zur Verfügung gestellt.



CHRONIQUE

01



01-02 Vernissage Come Closer // 19.09.2024

L'exposition de l'artiste Hsuan-Chih Lee a été ouverte à la galerie CAW. An der Galerie CAW ass d'Ausstellung vun der Kënschtlerin Hsuan-Chih Lee gestart.

03



03-05 Biomaart & Repair Café // 21.09.2024

Le marché bio et le Repair Café ont de nouveau attiré de nombreux visiteurs. De Walfer Biomaart an de Repair Café hunn nees vill Besucher ugezunn.

04



02



05



06



06 Walfer Vollekslaf // 06.10.2024
De nombreux participants ont pris part à la course à Walferdange.
Et waren nees vill Leeferinnen a Leefer um Vollekslaf ëmmerwee.

07



08

09



07-08 Aweigung Salle de motricité // 11.10.2024
La nouvelle salle de motricité à l'école de Helmsange a été inaugurée.
Déi nei Salle de motricité an der Helsemer Schoul gouf ageweit.

10



AGENDA

Novembre

4 LUNDI 14:30 Gymnastique de danse pour seniors Club Haus Am Becheler Centre Prince Henri 19:30 Bodyshape Administration communale de Walferdange Hall sportif de Walferdange (salle Sensori-Motrice)	9 SAMEDI 10:00 Expo-Trains AMFL Walfer Centre Prince Henri 10 DIMANCHE 10:00 Expo-Trains AMFL Walfer Centre Prince Henri	15 VENDREDI 15:00 Hannes Köcher: Am Berg Administration communale de Walferdange CAW 16:00 Film-Nomëtteg: <i>Der erste Ritter</i> Club Haus Am Becheler 16:00 Sportsaktivitéiten Jugendhaus Woodstock Hall sportif de Walferdange	20 MERCREDI 12:00 Mëtteskascht am Becheler Club Haus Am Becheler 14:30 Kaffisstuff Foyer de la Femme Centre Princesse Amélie 15:00 D-Day, 6. Juni 1944 Association pour l'Éducation Permanente Centre Prince Henri 16:00 Turne fir Kanner Mammen hëllef Mammen ASBL Hall sportif de Walferdange 16:00 Lëtzebuurger Lidder Club Haus Am Becheler 17:00 Zesumme kachen Jugendhaus Woodstock 19:00 Réunion mensuelle Cercle philatélique Walferdange Centre Prince Henri	24 DIMANCHE 11:00 Porbasar Por Steesel-Walfer Sainte-Trinité Walfer Porheem 14:00 Hannes Köcher: Am Berg Administration communale de Walferdange CAW	29 VENDREDI 15:00 Hannes Köcher: Am Berg Administration communale de Walferdange CAW 16:00 Sportsaktivitéiten Jugendhaus Woodstock Hall sportif de Walferdange 18:00 Ein musikalischer Abend mit dem neuen Beaujolais Club Haus Am Becheler			
5 MARDI 14:00 Porte ouverte Walfer Senioren Club Haus Am Becheler 19:00 Quel lauréat pour le Buchpräis ? Catégorie livre thématique Centre national de littérature CAW	11 LUNDI 14:30 Gymnastique de danse pour seniors Club Haus Am Becheler Centre Prince Henri 18:00 Konferenz: Demenz als Deel vun der Famill Club Haus Am Becheler 19:30 Bodyshape Administration communale de Walferdange Hall sportif de Walferdange (salle Sensori-Motrice)	16 SAMEDI 10:00 Walfer Bicherdeeg Administration communale de Walferdange 10:00 Hannes Köcher: Am Berg Administration communale de Walferdange CAW 14:30 Workshop: Jin Shin Jyutsu Club Haus Am Becheler	21 JEUDI 09:00 Gymnastique à partir de 50 ans Administration communal de Walferdange Hall sportif de Bereldange 15:00 Hannes Köcher: Am Berg Administration communal de Walferdange CAW	26 MARDI 14:00 Porte ouverte Walfer Senioren Club Haus Am Becheler 20:00 Danzowend Walfer Danzclub Centre Prince Henri	27 MERCREDI 14:10 Bicherbus Bibliothèque nationale du Luxembourg Rue de l'Alzette 15:00 Presentatioun vun der LUGA 2025 Association pour l'Éducation Permanente Centre Prince Henri 16:00 Turne fir Kanner Mammen hëllef Mammen ASBL Hall sportif de Walferdange 17:00 Zesumme kachen Jugendhaus Woodstock 19:00 Sproochecafé Administration communale de Walferdange Centre Princesse Amélie			
6 MERCREDI 14:10 Bicherbus Bibliothèque nationale du Luxembourg Rue de l'Alzette 14:30 Kaffisstuff Foyer de la Femme Centre Princese Amélie 15:00 Concert-Virtrag „Staark am Soff, ma soss net uerg!“ Association pour L'Éducation Permanente Centre Prince Henri 16:00 Turne fir Kanner Mammen hëllef Mammen ASBL Hall sportif de Walferdange 17:00 Zesumme kachen Jugendhaus Woodstock 19:00 Soirée d'information sur les subsides écologiques de la commune Administration communale de Walferdange Centre Prince Henri	12 MARDI 14:00 Porte ouverte Walfer Senioren Club Haus Am Becheler 13 MERCREDI 16:00 Turne fir Kanner Mammen hëllef Mammen ASBL Hall sportif de Walferdange 17:00 Zesumme kachen Jugendhaus Woodstock 18:30 Vernissage Hannes Köcher: Am Berg Administration communale de Walferdange CAW 19:00 Sproochecafé Administration communale de Walferdange Centre Princesse Amélie	17 DIMANCHE 10:00 Walfer Bicherdeeg Administration communale de Walferdange 10:00 Hannes Köcher: Am Berg Administration communale de Walferdange CAW 10:30 Fête de la Sainte-Cécile Chorale Sainte-Cécile Walferdange Église Ste-Trinité de Walferdange	22 VENDREDI 15:00 Hannes Köcher: Am Berg Administration communal de Walferdange CAW 16:00 Sportsaktivitéiten Jugendhaus Woodstock Hall sportif de Walferdange 19:00 Beaujolais-Owend FC Résidence Walfer Centre Prince Henri	28 JEUDI 09:00 Gymnastique à partir de 50 ans Administration communale de Walferdange Hall sportif de Bereldange 15:00 Hannes Köcher: Am Berg Administration communale de Walferdange CAW	7 JEUDI 09:00 Gymnastique à partir de 50 ans Administration communale de Walferdange Hall sportif de Bereldange 19:00 Quel lauréat pour le Buchpräis ? Catégorie littérature Centre national de littérature CAW	14 JEUDI 09:00 Gymnastique à partir de 50 ans Administration communale de Walferdange Hall sportif de Bereldange 15:00 Hannes Köcher: Am Berg Administration communale de Walferdange CAW	8 VENDREDI 12:00 Mëtteskascht am Becheler Club Haus Am Becheler 16:00 Sportsaktivitéiten Jugendhaus Woodstock Hall sportif de Walferdange	